

Aiuto alla compilazione in lingua russa

УЧЕТНАЯ КАРТОЧКА
СЕМЬИ



Sistema Statistico Nazionale
Istituto Nazionale di Statistica

15^{-ая}



09 ОКТЯБРЯ 2011 г.

ЗАКОН от 30 ИЮЛЯ 2010 г., № 122, СТ. 50

ОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ И ЖИЛЬЯ



Заполнить анкету по Интернету, зайдя на сайт <http://censimentopopolazione.istat.it>, и ввести, где необходимо, пароль, указанный в прямоугольнике снизу справа

Что нужно сделать?



либо
заполнить анкету шариковой ручкой с чернилами синего или черного цвета (нельзя использовать ручку с чернилами красного цвета) и вложить ее в полученный конверт



а затем сдать его в почтовом отделении



либо

сдать его в одном из центров сбора информации, созданном в Вашем муниципалитете

Адреса и номера телефонов таких центров можно получить на сайте <http://censimentopopolazione.istat.it>, либо позвонить по бесплатному номеру: 800.069.701

Обязательно ли отвечать?

Да, обязательность ответа на вопросы Переписи предписана ст. 7 Постановления Правительства № 322/1989. Тем не менее, действующее законодательство предусматривает право отвечать или не отвечать на вопросы, касающиеся конфиденциальной информации (№ 8.1 - 8.4 Раздел II).

Обеспечена ли защита конфиденциальности?

Да, вся предоставленная в ответах информация защищена законом о защите конфиденциальности (Постановление Правительства № 196 от 30 июня 2003 г.). Все лица, занятые в осуществлении Переписи, обязаны хранить служебную тайну.

К кому я могу обратиться в случае каких-либо затруднений?

В случае необходимости каких-либо разъяснений, Вы можете обратиться, позвонив по бесплатному номеру: **800.069.701**

Эта служба будет работать с 01 октября 2011 г. до 29 февраля 2012 г. (кроме 25 декабря 2011 г. и 01 января 2012 г.), включая субботу и воскресенье, с 9:00 до 19:00, а в период с 09 октября до 19 ноября 2011 г. с 8:00 до 22:00. Кроме того, Вы можете написать на адрес электронной почты **infocens2011@istat.it**

Для получения помощи во время заполнения Вы можете обратиться в один из центров сбора информации, созданных в Вашем муниципалитете. Их адреса вы можете узнать на сайте: <http://censimentopopolazione.istat.it>

У нас может возникнуть необходимость связаться с Вами для уточнения данных, внесенных в анкету. Для облегчения контакта, и чтобы не беспокоить Вас визитом нашего сотрудника, просим Вас сообщить нам следующие сведения:

e-mail

тел.

Предпочитаемое время, когда можно связаться с Вами

С: : До: :
часы минуты часы минуты

Пароль

xxxxxxxxxxxxxx

**Кто заполняет
учетную карточку
семьи?**

Учетная карточка семьи должна заполняться в день проведения Переписи (09 октября 2011 г.) владельцем Учетной карточки семьи (то есть лицом, на которое зарегистрирована Учетная карточка семьи в отделе учета населения и записи актов гражданского состояния муниципалитета) либо, если это невозможно, другим членом семьи или лицом временно или в силу обстоятельств присутствующему в доме или квартире на дату проведения Переписи.

**Что
подразумевается
под семьей?**

Совокупность лиц, связанных узами брака, родства, в том числе и по браку, усыновления, опекуна или узами взаимной привязанности, совместного проживания, и постоянно проживающими в одном и том же муниципалитете (даже если они еще не зарегистрированы в отделе учета населения этого муниципалитета).
Семья может состоять и из одного человека.

**Что нужно
заполнить?**

СПИСОК А, в который должны быть вписаны все члены семьи, либо все лица, постоянно проживающие в доме или квартире, даже если они отсутствуют в день проведения Переписи;

СПИСОК В, в который должны быть вписаны все лица, временно или в силу обстоятельств присутствующие в доме или квартире в день проведения Переписи;

Часть I, которая содержит вопросы о семье и жилье;

Часть II, состоящая из трех индивидуальных карточек (каждая сформирована из нескольких страниц), содержит вопросы, на которые должны ответить все члены семьи. Для каждого лица, внесенного в Спiсок А, должна быть заполнена одна индивидуальная карточка Части II в том порядке, в котором они фигурируют в Спiске.

Если в этом жилище обычно проживает несколько семей, каждая из них должна заполнить отдельную учетную карточку семьи.

Внимание

Если списков и/или индивидуальных карточек недостаточно для всех лиц, необходимо связаться с ближайшим муниципальным центром сбора информации.

В некоторых случаях лица, заполняющие Учетную карточку семьи, должны заполнить также еще и другую, предоставленную по другому жилью. Например, тот, кто заполняет СПИСОК В, в связи с тем, что временно проживает в этом жилище (иностранец студент, житель пригорода, всю неделю работающий в городе и возвращающийся домой на выходные, и т.д.), должен заполнить СПИСОК А и ЧАСТЬ II Учетной карточки семьи, полученной по месту жительства, где он обычно проживает.

ЧТОБЫ НАЧАТЬ

Заполнение Списков

СПИСОК А

Должны быть внесены в **СПИСОК А** все лица, которые относятся к семье и:

- ▶ являются гражданами Италии и обычно проживают в этой квартире/доме, даже если они отсутствуют в день проведения Переписи;
- ▶ являются иностранными гражданами, обычно проживают в этом доме или квартире и зарегистрированы в отделе учета населения, либо имеют документ для законного пребывания в Италии, даже если они отсутствуют в день проведения Переписи¹.

Члены семьи должны быть перечислены в **СПИСКЕ А** в следующем порядке:

- ▶ **Владелец Учетной карточки семьи** (лицо, на которое зарегистрирована Учетная карточка семьи в отделе учета населения и записи актов гражданского состояния муниципалитета);
- ▶ **Супруг/супруга владельца или лицо, совместно проживающее в гражданском браке с владельцем;**
- ▶ **Не женатые/замужние дети** (начиная со старших и заканчивая младшими);
- ▶ **Женатые/замужние дети и члены их семей;**
- ▶ **Другие родственники владельца Учетной карточки семьи** (отец/мать, тесть/теща, брат/сестра, зять/невестка, племянник/племянница, бабушка/дедушка, дядя/тетя);
- ▶ **Другие лица, совместно проживающие без уз брака, родства или общности.**

Каждому члену семьи будет присвоен порядковый номер, состоящий из 2 цифр (персональный код) от 01 до 08. Этот же порядок должен быть соблюден при заполнении отдельных индивидуальных карточек Части II.

Если семья состоит из **одного** человека, необходимо заполнить **только** первую строку (персональный код 01) **СПИСКА А**.

¹ Для граждан стран, не являющихся членами ЕС, документами, подтверждающими законность их проживания в Италии, являются действительный вид на жительство, разрешение на въезд в Италию на работу или в связи с воссоединением семьи, заявления о продлении вида на жительство и заявления о выдаче первого вида на жительство.

СПИСОК В

В СПИСОК В должны быть внесены лица, которые обычно **не** проживают в этом доме или квартире, а которые находятся здесь **09 октября 2011 г. временно или в силу обстоятельств** (например, лица, присутствующие в связи с туризмом, в течение коротких периодов отпуска, в связи с краткосрочным лечением, в гостях у родственников или друзей и т.д.).

ПРИМЕЧАНИЕ. Эти лица завершают анкету заполнением **СПИСКА В**.

Внимание

После заполнения **СПИСКА А** – и возможно **СПИСКА В** – следует приступить к заполнению формуляра. Инструкции приведены на странице 4.

СПИСОК А Лица, которые постоянно проживают в квартире/доме (члены семьи)

Просим Вас писать печатными буквами

Код лица	Фамилия и имя	Пол	Дата рождения	Место рождения (Указать муниципалитет рождения, если родились за границей, указать иностранное государство)	Гражданство	Сведения индивид.
01	Фамилия	1 <input type="checkbox"/> Мужской			1 <input type="checkbox"/> Итальянское	Со стр. 8
	Имя	2 <input type="checkbox"/> Женский	____ день ____ месяц ____ год		2 <input type="checkbox"/> Иностранное или без гражданства	до стр. 15
02	Фамилия	1 <input type="checkbox"/> Мужской			1 <input type="checkbox"/> Итальянское	Со стр. 16
	Имя	2 <input type="checkbox"/> Женский	____ день ____ месяц ____ год		2 <input type="checkbox"/> Иностранное или без гражданства	до стр. 23
03	Фамилия	1 <input type="checkbox"/> Мужской			1 <input type="checkbox"/> Итальянское	Со стр. 24
	Имя	2 <input type="checkbox"/> Женский	____ день ____ месяц ____ год		2 <input type="checkbox"/> Иностранное или без гражданства	до стр. 31
04	Фамилия	1 <input type="checkbox"/> Мужской			1 <input type="checkbox"/> Итальянское	Карточка индивид. дополнит.
	Имя	2 <input type="checkbox"/> Женский	____ день ____ месяц ____ год		2 <input type="checkbox"/> Иностранное или без гражданства	
05	Фамилия	1 <input type="checkbox"/> Мужской			1 <input type="checkbox"/> Итальянское	Карточка индивид. дополнит.
	Имя	2 <input type="checkbox"/> Женский	____ день ____ месяц ____ год		2 <input type="checkbox"/> Иностранное или без гражданства	
06	Фамилия	1 <input type="checkbox"/> Мужской			1 <input type="checkbox"/> Итальянское	Карточка индивид. дополнит.
	Имя	2 <input type="checkbox"/> Женский	____ день ____ месяц ____ год		2 <input type="checkbox"/> Иностранное или без гражданства	
07	Фамилия	1 <input type="checkbox"/> Мужской			1 <input type="checkbox"/> Итальянское	Карточка индивид. дополнит.
	Имя	2 <input type="checkbox"/> Женский	____ день ____ месяц ____ год		2 <input type="checkbox"/> Иностранное или без гражданства	
08	Фамилия	1 <input type="checkbox"/> Мужской			1 <input type="checkbox"/> Итальянское	Карточка индивид. дополнит.
	Имя	2 <input type="checkbox"/> Женский	____ день ____ месяц ____ год		2 <input type="checkbox"/> Иностранное или без гражданства	

ВНИМАНИЕ: Если семья состоит из более трех человек, обратитесь в ближайший муниципальный центр сбора информации

СПИСОК В Лица, которые постоянно НЕ проживают в доме или квартире, то есть те, кто проживает или в связи с обстоятельствами в день проведения Переписи (09 октября 2011)

Код лица	Пол	Дата рождения	Место рождения	Обычное место проживания	Гражданство
01	1 <input type="checkbox"/> Мужской		1 <input type="checkbox"/> Италия	1 <input type="checkbox"/> Италия	1 <input type="checkbox"/> Итальянское
	2 <input type="checkbox"/> Женский	____ день ____ месяц ____ год	2 <input type="checkbox"/> Зарубежная страна	2 <input type="checkbox"/> Зарубежная страна	2 <input type="checkbox"/> Иностранное или без гражданства
02	1 <input type="checkbox"/> Мужской		1 <input type="checkbox"/> Италия	1 <input type="checkbox"/> Италия	1 <input type="checkbox"/> Итальянское
	2 <input type="checkbox"/> Женский	____ день ____ месяц ____ год	2 <input type="checkbox"/> Зарубежная страна	2 <input type="checkbox"/> Зарубежная страна	2 <input type="checkbox"/> Иностранное или без гражданства
03	1 <input type="checkbox"/> Мужской		1 <input type="checkbox"/> Италия	1 <input type="checkbox"/> Италия	1 <input type="checkbox"/> Итальянское
	2 <input type="checkbox"/> Женский	____ день ____ месяц ____ год	2 <input type="checkbox"/> Зарубежная страна	2 <input type="checkbox"/> Зарубежная страна	2 <input type="checkbox"/> Иностранное или без гражданства

ВНИМАНИЕ: В случае присутствия более трех человек, не проживающих постоянно в доме или квартире, обратитесь в ближайший муниципальный центр сбора информации

Дата заполнения

____ день ____ месяц **2 0 1** ____ год

.....
Подпись лица, заполнившего анкету

ЧТОБЫ ПРОДОЛЖИТЬ

Заполнение Частей Анкеты

1. Заполнить **Часть I**, отвечая на вопросы о семье и жилье.
2. Заполнить **Часть II**. Для каждого члена семьи, внесенного в **Список А**, необходимо заполнить индивидуальную карточку.
Заполнять индивидуальные карточки **Части II** следует в том же порядке, в котором перечислены члены семьи в Списке А.

Например, если в Списке А фигурирует сначала госп. Росси (персональный код 01), а затем госп-жа Бьянки (персональный код 02), индивидуальная карточка 01 (со стр. 8 Секции II) должна быть заполнена на госп. Росси, а индивидуальная карточка 02 (со стр. 16 Секции II) должна быть заполнена на госп-жу Бьянки.

Если семья состоит из **одного** человека, после заполнения Части I необходимо ответить **только** на вопросы, содержащиеся в индивидуальной карточке лица 01 (со стр. 8 Секции II).

Общая информация:

- ▶ Части I и II Учетной карточки семьи делятся на «пункты», которые содержат несколько вопросов. Просим Вас внимательно прочитать каждый вопрос, включая выделенные или приведенные в скобках.
- ▶ Для каждого вопроса следует ставить отметку только в одной клеточке, кроме тех случаев, где четко указано, что допускается несколько ответов.
- ▶ Если вопрос не касается лица, к которому относится индивидуальная карточка (и, например, Предназначен только для детей возрастом меньше 6 лет) не нужно ставить ни отметки в клеточке, ни значки или надписи какого-либо рода.

Внимание

Чтобы правильно ответить на вопросы, просим Вас проконсультироваться в Руководстве по заполнению, которое Вы получили вместе с анкетой. Это сэкономит время и позволит избежать ошибок.

Указания по заполнению анкеты:

- ▶ Эта Учетная карточка семьи предназначена для оптического считывания сканером, который распознает определенные цвета, поэтому просим Вас пользоваться для заполнения только черной или синей шариковой ручкой.
- ▶ Для большинства вопросов достаточно поставить крестик в клеточке, соответствующей Вашему случаю.
Внимание: очень важно не ставить никаких отметок в других клеточках!

Например.: 02 Супруг/а владельца карточки

Если Вы ошиблись в ответе, закрасьте соответствующую клеточку и поставьте крестик в клеточке, которая соответствует Вашему случаю

Например: 1 В Италии 2 Зарубежом

- ▶ В ответах на другие вопросы нужно писать как можно четче числа и слова, большими печатными буквами, и вписывая только один символ в каждую клеточку. Буквы должны быть отделены одна от другой. Старайтесь не выходить за клеточки, предназначенные для заполнения.

Пример
правильного
заполнения

1 4 ' 0 5 ' 1 9 6 4
день месяц год

S A N G I M I G N A N O

Пример
неправильного
заполнения

1 4 ' 0 5 ' ' 6 4
день месяц год

S . G i m i g n a n o

Примеры заполнения с распространенными ошибками

Слишком крупные символы
Нет Да

Нет Нет Нет

Закрывать все круглые элементы символов, таких как 6, 9 и 0

Цифра 4 должна быть оставлена открытой в верхней части
Нет Да

Нет Нет Нет

Писать слитно все элементы символов, особенно в таких буквах как E и F

Цифра 1 должна писаться без нижней черточки
Нет Да

СВЕДЕНИЯ О СЕМЬЕ И ЖИЛЬЕ

1 ТИП ЖИЛЬЯ И СЕМЬИ

1.1 Указать тип жилья

- 1 Дом или квартира
- 2 Другой тип жилья (временная постройка, автокараван и т.д.)
- 3 Жилье при дипломатическом или консульском представительстве
- 4 Коллективная жилая структура (отель, дом отдыха и т.д.) ➔ перейти к вопросу 1.4

1.2 Жилье занимает

- 1 Только одна семья ➔ перейти к вопросу 1.4
- 2 Две или более семей, которые совместно в нем проживают

1.3 Привести сведения о другой совместно проживающей семье/других совместно проживающих семьях (код анкеты, фамилия и имя владельца Учетной карточки семьи)

[Если в жилье совместно проживает больше 4 семей, звоните по бесплатному номеру 800.069.701]

Код анкеты* (совместно проживающая семья/ проживающие семьи)

Фамилия владельца карточки

Имя владельца карточки

<input type="text"/>														
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

<input type="text"/>														
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

<input type="text"/>														
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

<input type="text"/>														
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

<input type="text"/>														
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

<input type="text"/>														
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

<input type="text"/>														
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

<input type="text"/>														
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

<input type="text"/>														
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

* Код анкеты приведен на ее первой странице.

1.4 На каком основании Ваша семья занимает помещение?

- 1 Собственность (полная или частичная), право пользования или выкупа
- 2 Аренда
- 3 На другом основании (бесплатно, предоставление услуг и т.д.)

2 СОБСТВЕННОСТЬ И СТРУКТУРА ЖИЛЬЯ

2.1 Кто является владельцем жилья?

- | | | |
|---|--|--|
| 1 <input type="checkbox"/> Физическое лицо (или несколько лиц-совладельцев) | 3 <input type="checkbox"/> Строительный кооператив | 6 <input type="checkbox"/> Орган социального обеспечения (INPS, INPDAP и т.д.) |
| 2 <input type="checkbox"/> Компания или общество (страховая, банковская, агентство недвижимости, строительная, коммерческая и т.д.) | 4 <input type="checkbox"/> Государство, Область, Провинция | 7 <input type="checkbox"/> Институт по проектированию и эксплуатации домов пониженной стоимости (IACP) Территориальный орган (ATER) и подобные |
| | 5 <input type="checkbox"/> Муниципалитет | 8 <input type="checkbox"/> Другое |

2.2 Какова площадь жилья?

Указать внутреннюю площадь жилища или площадь пола во всех жилых комнатах, включая ванные, кухни, подсобные помещения, и исключая террасы, балконы и служебные помещения (например, подвалы, чердаки, гаражи и автобоксы)

квадратные метры
(округленные без знаков
после запятой)

2.3 Из скольких комнат состоит жилье?

(за исключением ванн, кухня, дополнительные и подсобных помещений, таких как погреба, чердаки, гаражи, автобоксы и т.д.)

количество комнат

[Комната представляет собой помещение, получающее воздух и прямой свет снаружи, обладающее такими размерами, которые позволяют расположить кровати, оставляя пространство, достаточное для перемещения]

2.4 Среди комнат, учитываемых в вопросе 2.3, сколько из них предназначены для профессионального использования?

(офисы, профессиональные кабинеты, лаборатории и подобные)

0 1 2 3

если более 3, указать количество

2.5 Указать если жилье располагает (возможны несколько вариантов ответа)

- | | | |
|---|---|---|
| 1 <input type="checkbox"/> кухня (обладающей характеристиками комнаты)
[помещение, спроектированное и оборудованное для приготовления пищи, <u>обладающее</u> характеристиками комнаты] | → | При наличии нескольких кухонь, указать количество <input type="text"/> <input type="text"/> |
| 2 <input type="checkbox"/> маленькая кухня
[помещение, спроектированное и оборудованное для приготовления пищи, <u>не обладающее</u> характеристиками комнаты] | | |
| 3 <input type="checkbox"/> кухня, являющаяся частью комнаты, предназначенной для нескольких видов деятельности
[помещение, спроектированное и оборудованное для приготовления пищи, <u>размещенное</u> в помещении с характеристиками комнаты с различными функциями (гостиная и т.д..)] | | |
| 4 <input type="checkbox"/> Не оснащено кухней, маленькой кухней или кухней, являющейся частью комнаты | | |

3 ВОДА И САНТЕХНИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

3.1 Жилище располагает водой?

(В положительном случае, возможны несколько ответов)

- | | |
|---|--------------------------|
| 1 <input type="checkbox"/> Да, питьевая вода из водопровода | |
| 2 <input type="checkbox"/> Да, питьевая вода из колодца | |
| 3 <input type="checkbox"/> Да, питьевая вода из другого источника | |
| 4 <input type="checkbox"/> Да, непитьевая вода | |
| 5 <input type="checkbox"/> Нет, не располагает водой | → перейти к
вопр. 3.5 |

3.2 Жилище располагает горячей водой (в ванне и/или на кухне)?

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1 <input type="checkbox"/> Да | 2 <input type="checkbox"/> Нет → перейти к
вопр. 3.5 |
|-------------------------------|---|

3.3 Горячая вода производится той же установкой, что используется для отопления помещения?

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1 <input type="checkbox"/> Да → перейти к
вопр. 3.5 | 2 <input type="checkbox"/> Нет |
|--|--------------------------------|

3.4 Какое топливо или энергия используется для нагрева воды?

(возможны несколько вариантов ответа)

- | |
|---|
| 1 <input type="checkbox"/> Метан, природный газ |
| 2 <input type="checkbox"/> Электроэнергия |
| 3 <input type="checkbox"/> Солнечная энергия |
| 4 <input type="checkbox"/> Другое |

3.5 Сколькими душевыми установками и/или ваннами располагает жилище?

0 1 2 3

если более 3, указать количество

3.6 Сколько туалетов имеются в помещении?

0 1 2 3

если более 3, указать количество

4 СИСТЕМА КОНДИЦИОНИРОВАНИЯ ВОЗДУХА (отопление, кондиц.воздух, обн.энергия)

4.1 Жилище располагает системой отопления?

- 1 Да 2 Нет → перейти к
вопр. 4.3

4.2 Указать, какой системой (или системами) отопления располагает жилище, а для каждой системы – питающее ее топливо или энергия (возможны несколько вариантов ответа)

	Метан, природный газ	Газойль	GPL (Сжиженный газ)	Твердое топливо (дрова, уголь и т.д.)	Масло топливное	Электро- энергия	Другое топливо или энергия
Централизованная система на несколько жилых помещений	1 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>	4 <input type="checkbox"/>	5 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>	7 <input type="checkbox"/>
Автономная система, используемая только для одного помещения	8 <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/>	10 <input type="checkbox"/>	11 <input type="checkbox"/>	12 <input type="checkbox"/>	13 <input type="checkbox"/>	14 <input type="checkbox"/>
Отдельные фиксированные устройства (камин, печь, радиатор, теплонасосы и т.д.) помещения, или его большей части	15 <input type="checkbox"/>	16 <input type="checkbox"/>	17 <input type="checkbox"/>	18 <input type="checkbox"/>	19 <input type="checkbox"/>	20 <input type="checkbox"/>	21 <input type="checkbox"/>
Отдельные фиксированные устройства (камин, печь, радиатор, теплонасосы и т.д.), обогревающие некоторые зоны помещения	22 <input type="checkbox"/>	23 <input type="checkbox"/>	24 <input type="checkbox"/>	25 <input type="checkbox"/>	26 <input type="checkbox"/>	27 <input type="checkbox"/>	28 <input type="checkbox"/>

4.3 Жилище располагает системой обновляемой энергии для производства электроэнергии? (солнечная фотогальваническая система, ветряная установка и т.д.)

- 1 Да 2 Нет

4.4 Жилище располагает фиксированной системой кондиционирования воздуха?

- 1 Да 2 Нет

5 АВТОМОБИЛЬ И АВОПАРКОВКА

5.1 Ваша семья располагает автомобилями?

- 1 Да, одна
2 Да, двумя или несколькими
3 Нет

5.2 Ваша семья располагает одним или несколькими частными местами автопарковки? (гараж, место в гараже, место во дворе эксклюзивного пользования и т.д.)

- 1 Да → если более 1, указать количество
2 Нет

6 ТЕЛЕФОН И ИНТЕРНЕТ

6.1 Ваша семья обладает, по меньшей мере, одной активной фиксированной телефонной линией в жилом помещении?

- 1 Да
2 Нет

6.2 По меньшей мере, один компонент семьи обладает мобильным телефоном с активной телефонной линией?

- 1 Да → **6.3 Сколько членов семьи обладают, по меньшей мере, одним мобильным телефоном?**
2 Нет

6.4 Ваша семья обладает соединением Интернет в жилом помещении?

- 1 Да → **6.5 Указать тип соединения**
(возможны несколько вариантов ответа)
- 1 Телефонная традиц. линия или ISDN
 - 2 DSL (ADSL, SHDSL и т.д.)
 - 3 Другой тип соединения широкого диапазона (оптическое волокно, локальная сеть и т.д.)
 - 4 Интернет-карта, ПК карта, ладонник, мобильный телефон (GPRS, UMTS, HSDPA, HSUPA, и т.д.)
- 2 Нет

5.11 В настоящее время Вы записаны на регулярные учебные курсы?
(начальная школа, средняя школа I и II уровня, университет или курсы А.Ф.А.М.)

- 1 Да
2 Нет

5.12 В течение недели перед датой проведения переписи (со 02 по 08 октября) вы посещали подготовительные курсы/повышения квалификации (бесплатные или платные)?
(например, учебные курсы, организованные предприятием/компанией, где Вы работаете, Регионом, Провинцией, частные курсы иностранных языков и т.д.)

- 1 Да
2 Нет

ДЛЯ ТЕХ, КТО НА ВОПРОС 5.3, ПОСТАВИЛ ОТМЕТКУ В КЛЕТОЧКАХ 12 И 17

5.13 Вы получили свидетельство о послеуниверситетском или последипломном образовании А.Ф.А.М.?

- 1 Да →

5.14 Указать полученные степени
(может быть несколько ответов)

- 1 Магистратура I^o уровня
2 Магистратура II^o уровня
3 Школа углубленной специализации
4 Докторантура

- 2 Нет

**ЛИЦА 15 И СТАРШЕ ЛЕТ ОТВЕЧАЮТ С ВОПРОСА 6.1
ЛИЦА МЛАДШЕ 15 ЛЕТ ОТВЕЧАЮТ С ВОПРОСА 7.1**

6 ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ И НЕПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

6.1 В течение недели перед датой проведения переписи (со 02 по 08 октября) Вы выполняли какую-либо работу хотя бы в течение одного часа?
[Укажите работу, за которую Вы получили или получите вознаграждение, или неоплачиваемую работу, последняя только в том случае, если Вы обычно выполняете ее на фирме члена семьи]

- 1 Да → перейти к вопросу. 6.6
2 Нет

6.2 В течение недели со 02 по 08 октября у Вас была работа, на которой Вы отсутствовали?
(например, по причине болезни, отпуска, получении пособия из кассы взаимопомощи, сокращения деятельности предприятия и т.д.)

- 1 Да → перейти к вопросу 6.6
2 Нет

6.3 С 11 сентября по 08 октября вы активно искали работу по найму или подготовили средства для начала индивидуальной трудовой деятельности?

- 1 Да
2 Нет → перейти к вопросу. 6.13

6.4 В случае если представится возможность, Вы готовы приступить к работе в течение следующих двух недель?

- 1 Да
2 Нет → перейти к вопросу. 6.13

6.5 Вы когда-нибудь осуществляли в прошлом оплачиваемую трудовую деятельность либо работали в качестве помогающего члена семьи?

- 1 Да → перейти к вопросу. 6.6
2 Нет → перейти к вопросу. 7.1

ПРИ ОТВЕТЕ НА ВОПРОС 6.6 И ВОПРОС 6.12 УКАЖИТЕ ОСНОВНУЮ ВЫПОЛНЯЕМУЮ РАБОЧУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

КТО В НАСТОЯЩИЙ МОМЕНТ НЕ РАБОТАЕТ, ДОЛЖЕН УКАЗАТЬ ПОСЛЕДНЮЮ РАБОЧУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

6.6 Какой тип работы Вы выполняете (выполняли)?

- 1 Наемная работа →

6.7 Ваша работа является (была)

- 1 На определенный срок
2 На неопределенный срок

Работа:

- 2 Координированное сотрудничество на постоянной основе (с или без проекта)
3 Разовое предоставление услуг

Автономная работа, такая как:

- 4 Предприниматель
5 Лицо свободной профессии
6 Лицо, осуществляющее индивидуальную трудовую
7 Член кооператива
8 Помогаящий член семьи

6.8 Имеете (имели) работающих по найму работников?

- 1 Да
2 Нет

6.9 Вы выполняете (выполняли) рабочую деятельность

- 1 На полный рабочий день
2 На неполный рабочий день (part time)

6.10 В чем заключается (заклучалась) Ваша рабочая деятельность?

[В скобках указаны некоторые примеры профессий, в среде которых осуществляются описанные виды деятельности]

- | | |
|---|---|
| <p>01 <input type="checkbox"/> Работа рабочего или предоставление неквалифицированных услуг
(Сельскохозяйственный рабочий, сторож, строительный чернорабочий, помощник по хозяйству, посудомойка, привратник, носильщик, санитар в больнице, работник службы поддержания чистоты, работник ферм)</p> <p>02 <input type="checkbox"/> Работник производственного предприятия, работающий с оборудованием, монтажными линиями или вождение транспортных средств
(Водитель автопогрузчика, работник, занимающийся сборкой электрооборудования, водитель грузовика, водитель такси, работник, работающий с автоматическим станками, работник прокатного стана, работник прессы)</p> <p>03 <input type="checkbox"/> Работа квалифицированного рабочего
(Каменщик, механик, монтажник термосистем, сапожник, портной, плотник, кузнец, обойщик)</p> <p>04 <input type="checkbox"/> Выращивание растений и/или разведение животных
(Фермер, лицо, занимающееся выращиванием фруктов, разведением рогатого скота, рыбовод, лицо, занимающееся высадкой лесов, садовник, рыбак)</p> <p>05 <input type="checkbox"/> Деятельность по продаже продукции общественности или предоставлении услуг
(Торговец магазина, сотрудник муниципальной полиции, парикмахер, повар, официант, полицейский агент, стюардесса, няня, сиделка, продавец)</p> | <p>06 <input type="checkbox"/> Офисная работа
(Секретарь, работник почты, коммутатора, административный работник, служащий отделения банка)</p> <p>07 <input type="checkbox"/> Техническая, административная, спортивная или художественная деятельность со средним уровнем квалификации
(Медсестра, бухгалтер, техник-землеустроитель, техник по электронике, специалист информатики, атлет, торговый представитель, работник системы воздушных перевозок, страховой агент)</p> <p>08 <input type="checkbox"/> Организаторская, техническая, интеллектуальная, научная или художественная высокоспециализированная деятельность
(Врач общего профиля или специалист, профессор университета, актер, музыкант, учитель начальной школы, инженер, химик, агроном, адвокат, фармацевт)</p> <p>09 <input type="checkbox"/> Управление предприятием или сложными общественными или частными структурами
(Предприниматель, партийный руководитель, руководитель государственной структуры, директор компании, президент суда, директор школы, префект)</p> <p>10 <input type="checkbox"/> Военный любого ранга в вооруженных силах - армии, флоте, военно-воздушных силах, карабинерах
(Генерал, медицинский полковник, главный маршал, карабинер, рядовой военно-воздушных сил, помощник начальника)</p> |
|---|---|

6.11 Какая отрасль экономической деятельности предприятия, органа, компании и т.д., где Вы работаете (работали) или являетесь (были) владельцем?

[В скобках приведены некоторые примеры экономических видов деятельности указанных отраслей]

- | | |
|---|--|
| <p>01 <input type="checkbox"/> Сельское хозяйство, лесоводство, охота и рыбная ловля</p> <p>02 <input type="checkbox"/> Добыча ископаемых в карьерах или шахтах и предоставление услуг по обслуживанию карьеров
(в том числе добыча нефти или природного газа)</p> <p>03 <input type="checkbox"/> Производственная и ремонтная деятельность, техобслуживание и установка машин и оборудования
(за исключением ремонта автотранспортных средств и мотоциклов, компьютеров и устройств связи, а также других предметов для личного и домашнего использования)</p> <p>04 <input type="checkbox"/> Подача электроэнергии, газа, пара и кондиционированного воздуха</p> <p>05 <input type="checkbox"/> Подача воды, управление канализационными системами, деятельность по управлению отходами и восстановлению окружающей среды</p> <p>06 <input type="checkbox"/> Строительство, государственные работы и установка служб в зданиях</p> <p>07 <input type="checkbox"/> Оптовая и розничная торговля, а также Ремонт автомобильных средств и мотоциклов</p> <p>08 <input type="checkbox"/> Транспорт (пассажирский или грузовой через каналы, дорожный, водный или воздушный), складирование, почтовые услуги и курьерские службы</p> <p>09 <input type="checkbox"/> Гостиничные и ресторанные службы
(в том числе бары, пабы, кафе-мороженое и т.д.)</p> <p>10 <input type="checkbox"/> Информационные услуги и услуги связи
(в том числе телефонные центры, интернет-центры)</p> <p>11 <input type="checkbox"/> Финансовые и страховые виды деятельности</p> | <p>12 <input type="checkbox"/> Деятельность, связанная с недвижимостью
(в том числе деятельность управляющих жилого многоквартирного дома)</p> <p>13 <input type="checkbox"/> Профессиональные, научные и технические виды деятельности
(в том числе научно-исследовательская, адвокатских контор, рекламная, ветеринарная и т.д.)</p> <p>14 <input type="checkbox"/> Прокат, туристические агентства, услуги по предоставлению поддержки предприятиям
(в том числе деятельность телефонных центров, поиска и выбора персонала и т.д.)</p> <p>15 <input type="checkbox"/> Государственная центральная и местная администрация, оборона и обязательное социальное страхование</p> <p>16 <input type="checkbox"/> Государственные и частные образовательные структуры
(в том числе курсы в военных академиях, консерваториях, спортивные курсы, творческие и культурные, школы вождения)</p> <p>17 <input type="checkbox"/> Здравоохранение, резидентские и нерезидентские социальные службы
(в том числе детские сады и ясли)</p> <p>18 <input type="checkbox"/> Художественная, спортивная, развлекательная деятельность
(в том числе библиотеки и архивы, музеи, игровые залы и т.д.)</p> <p>19 <input type="checkbox"/> Другие деятельности по предоставлению услуг и ремонту продукции для персонального использования и дома
(в том числе организация ассоциаций, прачечных, парикмахерских и т.д.)</p> <p>20 <input type="checkbox"/> Работа в семьях и жизнь у работодателей для обслуживающего домашнего персонала</p> <p>21 <input type="checkbox"/> Экстерриториальные организации и органы
(ОНУ, FAO, посольства в Италии)</p> |
|---|--|

7.4 Откуда вы добираетесь до обычного места учебы или работы?

- 1 С этой квартиры/дома
- 2 С другой квартиры/дома → перейти к вопросу. 8.1

7.5 Вы ежедневно возвращаетесь в эту квартиру/дом с обычного места учебы или работы?

- 1 Да
- 2 Нет → перейти к вопросу.. 8.1

ПРИ ОТВЕТЕ НА ВОПРОСЫ 7.6, 7.7 И 7.8 ССЫЛАЙТЕСЬ НА ПРОШЛУЮ СРЕДУ.

В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ В ТОТ ДЕНЬ ВЫ НЕ ПЕРЕМЕЩАЛИСЬ НА ВАШЕ ОБЫЧНОЕ МЕСТО РАБОТЫ ИЛИ УЧЕБЫ (ПО РАЗЛИЧНЫМ ПРИЧИНАМ, ТАКИМ КАК ЗАБАСТОВКИ, БОЛЕЗНЬ, ОТПУСК И Т.Д.), ОТВЕЧАЙТЕ НА ВОПРОСЫ СО ССЫЛКОЙ НА ВАШ ОБЫЧНЫЙ ДЕНЬ

7.6 В какое время вы вышли из дома, чтобы добраться до вашего обычного места работы или учебы?

: (например, 07:30)
часы минуты

7.7 Сколько времени Вам потребовалось, чтобы добраться (только в одну сторону) в обычное место работы или учебы? (в минутах)

[Если Вы отвезли детей в школу до того как поехать на место работы или учебы, учитывайте общее время]

(например, для времени в пути 1 час и 15 минут указать 075)
минуты

7.8 Какое транспортное средство Вы использовали для наиболее длинного маршрута (в расстоянии и не во времени) для того, чтобы добраться до Вашего обычного места работы или учебы?

- 01 Поезд
- 02 Трамвай
- 03 Метро
- 04 Городской автобус, троллейбус
- 05 Рейсовый автобус, межгородской автобус
- 06 Автобус предприятия или школы
- 07 Частная машина (в качестве водителя)
- 08 Частная машина (в качестве пассажира)
- 09 Мотоцикл, мопед, мотороллер
- 10 Велосипед
- 11 Другое средство (катер, канатная дорога и т.д.)
- 12 Пешком

8 ТРУДНОСТИ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ЕЖЕДНЕВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОМ, НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО ОТВЕЧАТЬ НА ВОПРОСЫ ОТ 8.1 ДО 8.4

[Следующие вопросы касаются трудностей, с которыми Вы можете встретиться при выполнении некоторых видов деятельности в связи с ПРОБЛЕМАМИ СО ЗДОРОВЬЕМ.

При ответе на следующие вопросы просим Вас не учитывать временные проблемы]

8.1 У Вас есть проблемы со зрением?

(в том числе при использовании очков или конт.линз)

- 1 Нет, проблем нет
- 2 Да, небольшие проблемы
- 3 Да, большие проблемы
- 4 Не могу видеть

8.2 У Вас есть проблемы со слухом?

(в том числе при использовании слуховых аппаратов)

- 1 Нет, проблем нет
- 2 Да, небольшие проблемы
- 3 Да, большие проблемы
- 4 Не могу слышать

8.3 У Вас есть проблемы при ходьбе или при поднятии/спускании с лестницы?

[НЕ учитывать возможное использование приспособлений для мобильности или помощь со стороны другого человека]

- 1 Нет, проблем нет
- 2 Да, небольшие проблемы
- 3 Да, большие проблемы
- 4 Не могу ходить

8.4 У Вас есть проблемы с памятью или концентрацией?

- 1 Нет, проблем нет
- 2 Да, небольшие проблемы
- 3 Да, большие проблемы
- 4 Не могу помнить

5.11 В настоящее время Вы записаны на регулярные учебные курсы?
(начальная школа, средняя школа I и II уровня, университет или курсы А.Ф.А.М.)

- 1 Да
2 Нет

5.12 В течение недели перед датой проведения переписи (со 02 по 08 октября) вы посещали подготовительные курсы/повышения квалификации (бесплатные или платные)?
(например, учебные курсы, организованные предприятием/компанией, где Вы работаете, Регионом, Провинцией, частные курсы иностранных языков и т.д.)

- 1 Да
2 Нет

ДЛЯ ТЕХ, КТО НА ВОПРОС 5.3, ПОСТАВИЛ ОТМЕТКУ В КЛЕТОЧКАХ 12 И 17

5.13 Вы получили свидетельство о послеуниверситетском или последипломном образовании А.Ф.А.М.?

- 1 Да →
2 Нет

5.14 Указать полученные степени
(может быть несколько ответов)

- 1 Магистратура I^o уровня
2 Магистратура II^o уровня
3 Школа углубленной специализации
4 Докторантура

ЛИЦА 15 И БОЛЕЕ ЛЕТ ОТВЕЧАЮТ С ВОПРОС 6.1
ТОТ, КОМУ МЕНЬШЕ 15 ЛЕТ, ОТВЕЧАЮТ С ВОПРОСА 7.1

6 ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ И НЕПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

6.1 В течение недели перед датой проведения переписи (со 02 по 08 октября) Вы выполняли какую-либо работу хотя бы в течение одного часа?

[Укажите работу, за которую Вы получили или получите вознаграждение, или неоплачиваемую работу, последняя только в том случае, если Вы обычно выполняете ее на фирме члена семьи]

- 1 Да → перейти к вопросу. 6.6
2 Нет

6.2 В течение недели со 02 по 08 октября у Вас была работа, на которой Вы отсутствовали?
(например, по причине болезни, отпуска, получении пособия из кассы взаимопомощи, сокращения деятельности предприятия и т.д.)

- 1 Да → перейти к вопросу. 6.6
2 Нет

6.3 С 11 сентября по 08 октября вы активно искали работу по найму или подготовили средства для начала индивидуальной трудовой деятельности?

- 1 Да
2 Нет → перейти к вопросу. 6.13

6.4 В случае если представится возможность, Вы готовы приступить к работе в течение следующих двух недель?

- 1 Да
2 Нет → перейти к вопросу. 6.13

6.5 Вы когда-нибудь осуществляли в прошлом оплачиваемую трудовую деятельность либо работали в качестве помогающего члена семьи?

- 1 Да → перейти к вопросу. 6.6
2 Нет → перейти к вопросу. 7.1

ПРИ ОТВЕТЕ НА ВОПРОС 6.6 И ВОПРОС 6.12, УКАЖИТЕ ОСНОВНУЮ ВЫПОЛНЯЕМУЮ РАБОЧУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

КТО В НАСТОЯЩИЙ МОМЕНТ НА РАБОТАЕТ, ДОЛЖЕН УКАЗАТЬ ПОСЛЕДнюю РАБОЧУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

6.6 Какой тип работы Вы выполняете

- 1 Наемная работа
2 Координированное сотрудничество (с или без проекта)
3 Разовое предоставление

Автономная работа, такая как:

- 4 Предприниматель
5 Лицо свободной профессии
6 Лицо, осуществляющее индивидуальную трудовую деятельность
7 Член кооператива
8 Помогаящий член семьи

6.7 Ваша работа является (была)

- 1 На определенный срок
2 На неопределенный срок

6.8 Имеете (имели) работающих по найму работников?

- 1 Да
2 Нет

6.9 Вы выполняете (выполняли) рабочую деятельность

- 1 На полный рабочий день
2 На неполный рабочий день (part time)

6.10 В чем заключается (заключалась) Ваша рабочая деятельность?

[В скобках указаны некоторые примеры профессий, в среде которых осуществляются описанные виды

- | | |
|---|---|
| <p>01 <input type="checkbox"/> Работа рабочего или предоставление неквалифицированных услуг
(Сельскохозяйственный рабочий, сторож, строительный чернорабочий, помощник по хозяйству, посудомойка, привратник, носильщик, санитар в больнице, работник службы поддержания чистоты, работник ферм)</p> <p>02 <input type="checkbox"/> Работник производственного предприятия, работающий с оборудованием, монтажными линиями или вождение транспортных средств
(Водитель автопогрузчика, работник, занимающийся сборкой электрооборудования, водитель грузовика, водитель такси, работник, работающий с автоматическим станками, работник прокатного стана, работник прессы)</p> <p>03 <input type="checkbox"/> Работа квалифицированного рабочего
(Каменщик, механик, монтажник термосистем, сапожник, портной, плотник, кузнец, обойщик)</p> <p>04 <input type="checkbox"/> Выращивание растений и/или разведение животных
(Фермер, лицо, занимающееся выращиванием фруктов, разведением рогатого скота, рыбовод, лицо, занимающееся высадкой лесов, садовник, рыбак)</p> <p>05 <input type="checkbox"/> Деятельность по продаже продукции общественности или предоставлении услуг
(Торговец магазина, сотрудник муниципальной полиции, парикмахер, повар, официант, полицейский агент, стюардесса, няня, сиделка, продавец)</p> | <p>06 <input type="checkbox"/> Офисная работа
(Секретарь, работник почты, коммутатора, административный работник, служащий отделения банка)</p> <p>07 <input type="checkbox"/> Техническая, административная, спортивная или художественная деятельность со средним уровнем квалификации
(Медсестра, бухгалтер, техник-землеустроитель, техник по электронике, специалист информатики, атлет, торговый представитель, работник системы воздушных перевозок, страховой агент)</p> <p>08 <input type="checkbox"/> Организаторская, техническая, интеллектуальная, научная или художественная высокоспециализированная деятельность
(Врач общего профиля или специалист, профессор университета, актер, музыкант, учитель начальной школы, инженер, химик, агроном, адвокат, фармацевт)</p> <p>09 <input type="checkbox"/> Управление предприятием или сложными общественными или частными структурами
(Предприниматель, партийный руководитель, руководитель государственной структуры, директор компании, президент суда, директор школы, префект)</p> <p>10 <input type="checkbox"/> Военный любого ранга в вооруженных силах - армии, флоте, военно-воздушных силах, карабинерах
(Генерал, медицинский полковник, главный маршал, карабинер, рядовой военно-воздушных сил, помощник начальника)</p> |
|---|---|

6.11 Какая отрасль экономической деятельности предприятия, органа, компании и т.д., где Вы работаете (работали) или являетесь (были) владельцем?

[В скобках приведены некоторые примеры экономических видов деятельности указанных отраслей]

- | | |
|--|---|
| <p>01 <input type="checkbox"/> Сельское хозяйство, лесоводство, охота и рыбная ловля</p> <p>02 <input type="checkbox"/> Добыча ископаемых в карьерах или шахтах и предоставление услуг по обслуживанию карьеров
(в том числе добыча нефти или природного газа)</p> <p>03 <input type="checkbox"/> Производственная и ремонтная деятельность, техобслуживание и установка машин и оборудования
(за исключением ремонта автотранспортных средств и мотоциклов, компьютеров и устройства связи, а также других предметов для личного и домашнего использования)</p> <p>04 <input type="checkbox"/> Подача электроэнергии, газа, пара и кондиционированного воздуха</p> <p>05 <input type="checkbox"/> Подача воды, управление канализационными системами, деятельность по управлению отходами и восстановлению окружающей среды</p> <p>06 <input type="checkbox"/> Строительство, государственные работы и установка служб в зданиях</p> <p>07 <input type="checkbox"/> Оптовая и розничная торговля, а также ремонт автомобильных средств и мотоциклов</p> <p>08 <input type="checkbox"/> Транспорт (пассажирский или грузовой через каналы, дорожный, водный или воздушный), складирование, почтовые услуги и курьерские службы</p> <p>09 <input type="checkbox"/> Гостиничные и ресторанные службы
(в том числе бары, пабы, кафе-мороженое и т.д.)</p> <p>10 <input type="checkbox"/> Информационные услуги и услуги связи
(в том числе телефонные центры, интернет-центры)</p> <p>11 <input type="checkbox"/> Финансовые и страховые виды деятельности</p> | <p>12 <input type="checkbox"/> Деятельность, связанная с недвижимостью
(в том числе деятельность управляющих жилого)</p> <p>13 <input type="checkbox"/> Профессиональные, научные и технические виды деятельности
(в том числе научно-исследовательская, адвокатских контор, рекламная, ветеринарная и т.д.)</p> <p>14 <input type="checkbox"/> Прокат, туристические агентства, услуги по предоставлению поддержки предприятиям
(в том числе деятельность телефонных центров, поиска и выбора персонала и т.д.)</p> <p>15 <input type="checkbox"/> Государственная центральная и местная администрация, оборона и обязательное социальное страхование</p> <p>16 <input type="checkbox"/> Государственные и частные образовательные структуры
(в том числе курсы в военных академиях, консерваториях,</p> <p>17 <input type="checkbox"/> Здравоохранение, резидентские и нерезидентские социальные службы
(в том числе детские сады и ясли)</p> <p>18 <input type="checkbox"/> Художественная, спортивная, развлекательная деятельность
(в том числе библиотеки и архивы, музеи, игровые залы и т.д.)</p> <p>19 <input type="checkbox"/> Другие деятельности по предоставлению услуг и ремонту продукции для персонального использования и дома
(в том числе организация ассоциаций, прачечных, парикмахерских и т.д.)</p> <p>20 <input type="checkbox"/> Работа в семьях и жизнь у работодателей для обслуживающего домашнего персонала</p> <p>21 <input type="checkbox"/> Экстерриториальные организации и органы
(ONU, FAO, посольства в Италии)</p> |
|--|---|

**7.4 Откуда вы добираетесь до
обычного места учебы или работы?**

- 1 С этой квартиры/дома
- 2 С другой квартиры/
дома → перейти к вопросу 8.1
(для лиц возрастом менее 6 лет
эта индивидуальная карточка
заканчивается здесь)

**7.5 Вы ежедневно возвращаетесь в эту квартиру/дом
с обычного места учебы или работы?**

- 1 Да
- 2 Не → перейти к вопросу 8.1
(для лиц возрастом менее 6 лет эта
индивидуальная карточка заканчивается здесь)

ПРИ ОТВЕТЕ НА ВОПРОСЫ 7.6, 7.7 И 7.8

ССЫЛАЙТЕСЬ НА ПРОШЛУЮ СРЕДУ.
В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ В ТОТ ДЕНЬ ВЫ НЕ ПЕРЕМЕЩАЛИСЬ
НА ВАШЕ ОБЫЧНОЕ МЕСТО РАБОТЫ ИЛИ УЧЕБЫ (ПО
РАЗЛИЧНЫМ ПРИЧИНАМ, ТАКИМ КАК ЗАБАСТОВКИ,
БОЛЕЗНЬ, ОТПУСК И Т.Д.), ОТВЕЧАЙТЕ НА ВОПРОСЫ
СО ССЫЛКОЙ НА ВАШ ОБЫЧНЫЙ ДЕНЬ

**7.6 В какое время вы вышли из дома, чтобы
добраться до вашего обычного места**

: (например, 07:30)
часы минуты

**7.7 Сколько времени Вам потребовалось,
чтобы добраться (только в одну сторону)
в обычное место работы или учебы? (в
минутах)**

[Если Вы отвезли детей в школу до того как поехать на
место работы или учебы, учитывайте общее время]

(например, для времени в пути 1
час и 15 минут указать 075)
минуты

**7.8 Какое транспортное средство Вы
использовали для наиболее длинного
маршрута (в расстоянии и не во времени) для
того, чтобы добраться до Вашего обычного
места работы или учебы?**

- 01 Поезд
- 02 Трамвай
- 03 Метро
- 04 Городской автобус, троллейбус
- 05 Рейсовый автобус, межгородской автобус
- 06 Автобус предприятия или школы
- 07 Частная машина (в качестве водителя)
- 08 Частная машина (в качестве пассажира)
- 09 Мотоцикл, мопед, мотороллер
- 10 Велосипед
- 11 Другое средство (катер, канатная дорога и т.д.)
- 12 Пешком

ДЛЯ ТЕХ, КОМУ 6 ЛЕТ И БОЛЬШЕ

8

**ТРУДНОСТИ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ
ЕЖЕДНЕВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОМ, НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО
ОТВЕЧАТЬ НА ВОПРОСЫ ОТ 8.1 ДО 8.4**

[Следующие вопросы касаются трудностей, с которыми Вы можете
встретиться при выполнении некоторых видов деятельности в связи
с ПРОБЛЕМАМИ СО ЗДОРОВЬЕМ.

При ответе на следующие вопросы просим Вас не учитывать
временные проблемы]

8.1 У Вас есть проблемы со зрением?

(в том числе при использовании очков или конт.линз)

- 1 Нет, проблем нет
- 2 Да, небольшие проблемы
- 3 Да, большие проблемы
- 4 Не могу видеть

8.2 У Вас есть проблемы со слухом?

(в том числе при использовании слуховых аппаратов)

- 1 Нет, проблем нет
- 2 Да, небольшие проблемы
- 3 Да, большие проблемы
- 4 Не могу видеть

**8.3 У Вас есть проблемы при ходьбе
или при поднятии/спускании с лестницы?**

[НЕ учитывать возможное использование приспособлений
для мобильности или помощь со стороны другого человека]

- 1 Нет, проблем нет
- 2 Да, небольшие проблемы
- 3 Да, большие проблемы
- 4 Не могу видеть

**8.4 У Вас есть проблемы с памятью или
концентрацией?**

- 1 Нет, проблем нет
- 2 Да, небольшие проблемы
- 3 Да, большие проблемы
- 4 Не могу видеть

Заполняется коммунальным
учреждением по проведению
переписи

СТАТИСТИЧЕСКАЯ ТАЙНА, ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ДАННЫХ, ЗАЩИТА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ И ПРАВ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ ЛИЦ

- Положение (ЕС) от 09 июля 2008 г., № 763 - “Положение Европейского парламента и Совета в отношении проведения переписей населения и жилья”;
- Проект закона от 31 мая 2010 г., № 78, преобразованный с изменениями в Закон от 20 июля 2010 г., № 122 - “Срочные меры в области финансовой стабилизации и экономической конкурентоспособности” - ст. 50 (Перепись);
- “Генеральный план 15й Общей переписи населения и жилья”, принятый решением Президента Национального института статистики от 18 февраля 2011 г. № 6/11/PRES (Правительственный Вестник от 08 марта 2011 г. – общая серия - № 55);
- Законодательный декрет от 06 сентября 1989 г., № 322, и последующие изменения и дополнения, “Положения о национальной статистической системе и реорганизации Национального института статистики” – статьи 6-bis (обработка личных данных), 7 (обязательство предоставления статистических данных), 8 (служебная тайна служащих учреждений статистики), 9 (положения о защите статистической тайны), 11 (административные санкции), 13 (Национальная статистическая программа);
- Декрет Президента Республики от 07 сентября 2010, № 166, “Положения, касающиеся реорганизации Национального института статистики”;
- Декрет Президента Республики от 30 мая 1989, № 223, “Утверждение новых правил регистрации населения”;
- Законодательный декрет от 30 июня 2003 г., № 196, “Кодекс в области защиты личных данных” – статьи 2 (конечная цель), 4 (определения), 7-10 (права заинтересованного лица), 13 (официальное сообщение), 28-30 (субъекты, осуществляющие обработку данных), 104-110 (обработка данных в статистических или научных целях);
- “Кодекс обязанностей и правил для обработки личных данных в статистических и научно-исследовательских целях, выполняемых в рамках Национальной статистической системы”, в частности, ст. 7 (обмен информацией с субъектами, не являющихся частью Национальной статистической системы) и ст. 8 (обмен информацией между субъектами Национальной статистической системы) (Приложение А.3 Кодекса в области защиты личных данных – Законодательный декрет от 30 июня 2003, № 196);
- Указ Председателя Совета Министров от 31 марта 2011 г. – “Утверждение трехлетней Национальной статистической программы 2011-2013 г.”, и соответствующие постановления согласно ст. 7 Законодательного декрета № 322 1989 г., содержащие, соответственно, перечень исследований, для которых предусмотрено обязательство предоставления данных для частных субъектов и перечень исследований, для которых предусмотрено применение санкций в случае нарушения этого обязательства.



Istituto Nazionale di Statistica

Il Presidente

SP/813.2011

Рим, 11 июля 2011 г.

Уважаемые Господа,

Отправляю Вам это письмо, чтобы сообщить, что Национальный институт статистики (ISTAT) – организация, занимающаяся государственной статистикой в Италии и сотрудничающая с Европейским Союзом, будет проводить в октябре 2011 г. **15^о Общую перепись населения и жилья** – исследование, предусмотренное Национальной статистической программой на 2011-2013 гг. (код IST-02406).

Перепись, проводимая каждые десять лет на всей территории Италии, является важным исследованием, которое позволяет изучить социально-демографическую структуру Италии и ее территорий, получить сведения, полезные для лучшего понимания реальности, в которой мы живем, и принятия более осознанных решений со стороны учреждений, предприятий и отдельных граждан. Именно мы, граждане, и будем настоящими действующими лицами исследования, поэтому, огромную ценность будет иметь сотрудничество всех граждан страны. Вместе с тем, некоторые сведения будут также использоваться Муниципалитетами для пересмотра данных, касающихся учета населения. Поэтому я приглашаю Вас способствовать успешному проведению этого важного и деликатного исследования, ответив, по возможности, по Интернету, на вопросы анкеты, которую Вы найдете в приложении к этому письму вместе с *руководством по заполнению*. Поскольку днем проведения Переписи является **09 октября 2011 г.**, прошу Вас не заполнять анкету до этой даты.

Хочу заверить Вас относительно защиты данных и информации, которую Вы нам предоставите, отвечая на различные вопросы. Данные, собранные в ходе общей переписи населения, действительно, защищены нормативами в области статистической тайны и подчиняются закону о защите личных данных (Законодательный декрет № 196/2003). Следует отметить, что эти данные могут быть использованы, в том числе для последующей обработки, исключительно в статистических целях, субъектами Национальной статистической системы и органами проведения переписи, и могут быть переданы для проведения научных исследований в порядке и на условиях, предусмотренных статьей 7 Кодекса обязанностей и правил по обработке личных данных в статистических целях.

Национальный институт статистики по закону обязан к проведению переписи населения и жилья, а граждане обязаны участвовать в ней. Обязанность предоставления информации и применение санкций в случае невыполнения этой обязанности предусмотрены статьями 7 и 11 Законодательного декрета № 322/1989 и последующими изменениями и дополнениями. Тем не менее, как предусмотрено действующим законодательством, Вы сможете решить, отвечать или не отвечать на некоторые вопросы, касающиеся так называемой “конфиденциальной информации”, содержащейся в разделе анкеты “Трудности при осуществлении ежедневной деятельности”. Буду Вам признателен, если ввиду важности исследования, Вы все же сможете предоставить и эту информацию. В этой связи сообщаю Вам, что, тогда как данные переписи могут распространяться без прямых идентификационных сведений, в том числе с частотой ниже трех единиц информации, это не относится к данным конфиденциального характера.

Ответственным за обработку личных данных является Национальный институт статистики (ISTAT), Via Cesare Balbo 16 – 00184 Roma (Рим); ответственным за обработку для Национального института статистики является Генеральный Директор Общих переписей, к которому можно обратиться также, чтобы узнать имена и фамилии других ответственных лиц, а также сведения о реализации прав заинтересованного лица.

В отношении любой дополнительной информации можно обратиться, позвонив по бесплатному номеру 800 069 701 в любой день с 01 октября 2011 г. до 29 февраля 2012 г. (кроме 25 декабря 2011 г. и 01 января 2012 г.) с 9.00 до 19.00 и в период с 09 октября до 19 ноября 2011 г. с 8.00 до 22.00, либо написать на адрес электронной почты: infocens2011@istat.it.

Заранее благодарю Вас и Вашу семью за сотрудничество и желаю Вам всего наилучшего.

Энрико Джованнини



Istituto Nazionale di Statistica

Il Presidente

СТАТИСТИЧЕСКАЯ ТАЙНА, ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ДАННЫХ, ЗАЩИТА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ И ПРАВ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ ЛИЦ

- Положение (ЕС) от 09 июля 2008 г., № 763 - "Положение Европейского парламента и Совета в отношении проведения переписей населения и жилья";
- Проект закона от 31 мая 2010 г., № 78, преобразованный с изменениями в Закон от 20 июля 2010 г., № 122 - "Срочные меры в области финансовой стабилизации и экономической конкурентоспособности" - ст. 50 (Перепись);
- "Генеральный план 15^а Общей переписи населения и жилья", принятый решением Президента Национального института статистики от 18 февраля 2011 г. № 6/11/PRES (Правительственный Вестник от 08 марта 2011 г. – общая серия - № 55);
- Законодательный декрет от 06 сентября 1989 г., № 322, и последующие изменения и дополнения, "Положения о национальной статистической системе и реорганизации Национального института статистики" – статьи 6-*bis* (обработка личных данных), 7 (обязательство предоставления статистических данных), 8 (служебная тайна служащих учреждений статистики), 9 (положения о защите статистической тайны), 11 (административные санкции), 13 (Национальная статистическая программа);
- Декрет Президента Республики от 07 сентября 2010, № 166, "Положения, касающиеся реорганизации Национального института статистики";
- Декрет Президента Республики от 30 мая 1989, № 223, "Утверждение новых правил регистрации населения";
- Законодательный декрет от 30 июня 2003 г., № 196, "Кодекс в области защиты личных данных" – статьи 2 (конечная цель), 4 (определения), 7-10 (права заинтересованного лица), 13 (официальное сообщение), 28-30 (субъекты, осуществляющие обработку данных), 104-110 (обработка данных в статистических или научных целях);
- "Кодекс обязанностей и правил для обработки личных данных в статистических и научно-исследовательских целях, выполняемых в рамках Национальной статистической системы", в частности, ст. 7 (обмен информацией с субъектами, не являющихся частью Национальной статистической системы) и ст. 8 (обмен информацией между субъектами Национальной статистической системы) (Приложение А.3 Кодекса в области защиты личных данных – Законодательный декрет от 30 июня 2003, № 196);
- Указ Председателя Совета Министров от 31 марта 2011 г. – "Утверждение трехлетней Национальной статистической программы 2011-2013 гг." (зарегистрированной в Государственной счетной палате 28 июня 2011), и соответствующие постановления согласно ст. 7 Законодательного декрета № 322 1989 г., содержащие, соответственно, перечень исследований, для которых предусмотрено обязательство предоставления данных для частных субъектов и перечень исследований, для которых предусмотрено применение санкций в случае нарушения этого обязательства.

Руководство по заполнению Учетной карточки семьи Модуль СР.1

РАЗДЕЛ I – СВЕДЕНИЯ О СЕМЬЕ И ЖИЛЬЕ

1 Тип жилья и семьи

Вопрос 1.1

Под **Жильем** подразумевается помещение (или совокупность помещений):

- предназначенное для постоянного проживания;
- отдельное (то есть окруженное стенами и покрытое крышей);
- автономное (то есть оборудованное хотя бы одним независимым входом снаружи или из проходных пространств общего пользования – дороги, внутреннего двора, лестниц, лестничных площадок, балконов, террас и т.д. – то есть вход, который не требует прохода через жилые помещения);
- включенное в здание (либо которое само является зданием).

Под **Другим видом жилья** подразумевается жилое помещение, которое не подходит под определение жилья (потому что оно передвижное, полупостоянное или импровизированное), занятое одним человеком или несколькими людьми в качестве постоянного или временного жилища на дату переписи населения (как, например, жилой автомобильный прицеп-караван, палатка, жилой самоходный автофургон, сарай, шалаш, грот, гараж, погреб, подвал, хлев и т.д.).

Под **Жильем при дипломатическом или консульском представительстве** подразумевается жилье, находящееся на иностранной территории.

Под **Коллективной жилой структурой** подразумевается сооружение, используемое для проживания в нем больших групп людей и/или нескольких семей. К этой категории относятся гостиницы, больницы, дома престарелых, приюты и различные учреждения (религиозные, лечебные, социальные, учебные и т.д.).

- Если семья занимает жилое помещение внутри дипломатического или консульского представительства, следует поставить отметку в клетке 3.
- Если у семьи есть собственное постоянное жилье в коллективной жилой структуре, следует поставить отметку в клетке 4. Например, семья, которая обычно проживает в резиденции или в гостиничных номерах, либо семьи, которые определяют свое местожительство в жилых помещениях, не обладающих характеристиками жилья, которые расположены в пределах коллективных жилых структур (как, например, семья сторожа больницы, которая проживает в самой больнице).

Семьи в **Другом виде жилья** и в **Жилье при дипломатическом или консульском представительстве**, в Разделе I, должны ответить только на вопросы пунктов 1 (вид жилья и семьи), 5 (автомобиль и место стоянки автомобиля) и 6 (телефон и соединение интернет).

Семьи в **Коллективной жилой структуре**, в Разделе I, должны ответить только на вопросы 1.1 и 1.4.

Вопрос 1.2

Следует поставить отметку в клетке 1, если жилье занято только одной семьей; поставить отметку в клетке 2, если в жилом помещении совместно проживают две или более семей. Следует уточнить, что только при отсутствии уз семейного характера либо уз взаимной привязанности, одновременное проживание в одном жилом помещении может обусловить указание нескольких совместно проживающих семей.

Вопрос 1.3

Должны отвечать только те семьи, которые в вопросе 1.2 поставили отметку в клетке 2. Только в этом случае следует указать в специальной клетке код анкеты каждой совместно проживающей семьи (за исключением собственной), а также фамилию и имя главы совместно проживающей семьи/совместно проживающих семей. **Код анкеты** – это однозначный идентификатор, состоящий из 13 цифр, который находится на первой странице (в верхней правой ее части) каждой Учетной карточки семьи.

Если в жилом помещении совместно проживают более 4 семей, необходимо позвонить по бесплатному номеру: 800-069701.

Вопрос 1.4

Следует поставить отметку в клетке 1 в случае, если жилье находится в исключительной либо в совместной собственности хотя бы одного из проживающих там лиц. Следует поставить отметку в клетке 1 также в том случае, когда в жилом помещении проживают по праву пользования или на основе пользования другим вещным правом (например, правом пользования, проживания), или когда жилое помещение является предметом выкупа, либо была продана только голая собственность, а также, если владелец сдает в аренду часть своего дома, продолжая проживать в нем.

Следует поставить отметки в клетках 2 или 3, когда жилье не находится в собственности лиц, проживающих в нем, а арендуется (клетка 2), или занято по какому-либо иному праву (клетка 3), то есть на бесплатной основе либо в счет предоставления каких-либо услуг.

2 Собственность и структура жилья**Вопрос 2.1**

Следует указать собственника жилья среди тех, кто перечислен, поставив отметку только в одной клетке. Если собственность разделена между несколькими субъектами (частными лицами, предприятиями и т.д.), необходимо указать собственника, который владеет большей частью собственности. В случае голый собственности следует указать владельца голый собственности.

Вопрос 2.2

Следует указать в квадратных метрах (округленных, без десятичных знаков) внутреннюю площадь жилья, либо площадь пола за вычетом стен (полезная площадь) и исключая лишь балконы, террасы и служебные помещения (например, подвалы, погреба, чердаки, гаражи и т.д.). Если жилье располагается на нескольких уровнях, или включает также комнаты с отдельным входом, необходимо суммировать площадь всех его частей.

Вопрос 2.3

Следует указать общее количество жилых комнат, за исключением ванных комнат, кухонь, мини-кухонь, вспомогательных и служебных помещений (например, подвалов, погребов, чердаков, гаражей и т.д.). При выполнении этого подсчета следует учесть, что:

- должны быть учтены как составляющие части жилья, комнаты с отдельным входом, но функционально связанные с ним и используемые семьей;
- большое помещение, состоящее из нескольких частей с различными функциями, или разделенное на два или более помещений арками или передвижными перегородками, должно учитываться не как одна, а как несколько комнат;
- должны быть учтены также комнаты с кухонным уголком, предназначенные для различных видов деятельности.

Чтобы надлежащим образом ответить на вопрос, следует придерживаться следующих определений:

Комната: подразумевается помещение, получающее напрямую извне воздух и свет и имеющее размеры, которые позволяют разместить в ней кровать и иметь при этом еще полезное пространство для перемещения человека. Комнатами являются, например, спальни и гостиные, если они удовлетворяют сформулированным характеристикам. Кухни, мини-кухни, вспомогательные помещения и ванные комнаты не должны учитываться как комнаты, даже если они могут обладать указанными характеристиками. Комнаты без хотя бы одного окна не должны учитываться как таковые, если только они не имеют каких-либо домашних функций, как, например, спальня.

Комнаты с отдельным входом: подразумеваются комнаты, которые имеют вход снаружи по отношению к другим комнатам, образующим основную часть жилья, и которые физически отделены от него. Тем не менее, эти комнаты являются функционально дополняющими жилье и используемыми теми же людьми, которые проживают в этом жилье.

Служебные помещения: подвалы, погреба, чердаки, гаражи и т.д., то есть помещения, предназначенные и эффективно используемые в течение длительного периода для обслуживания жилища (даже если они не принадлежат к этому же зданию).

Вспомогательное помещение: подразумевается помещение, предназначенное для прохода в другие комнаты, для туалета и ванных, а также для кладовок и т.д. Следовательно, к вспомогательным помещениям относятся прихожие, внутренние лестницы, коридоры, ванные комнаты, гардеробные, кладовки и т.д.

Кухня: подразумевается помещение (или часть его), оборудованное плитой для приготовления еды и фиксированной мойкой для посуды, используемое для этих целей, независимо от факта, используется ли оно для еды, сна и других видов жизнедеятельности. В зависимости от размера и использования помещения, в котором происходит приготовление пищи, кухни делятся на три вида:

- a) **кухня с характеристиками комнаты:** это случай «традиционной» кухни, используемой и оборудованной, главным образом, для приготовления еды и принятия пищи, с размерами комнаты (см. определение);
- b) **мини-кухня:** это небольшая кухня, размеры которой меньше минимальных размеров комнаты, обычно достаточные только для размещения необходимой кухонной мебели и оборудования;
- c) **кухонный уголок в комнате, предназначенный и для других видов жизнедеятельности:** это случай больших помещений, используемых для принятия пищи, а также в качестве небольшой столовой, либо в которой часть комнаты предназначена для размещения кухонной мебели и оборудования. Подобная комната – это не только, а может быть и не столько кухня, сколько многофункциональное помещение.

Вопрос 2.4

Следует считать помещениями профессионального назначения (как, например, кабинет лица свободной профессии, офис частного предпринимателя, мастерская ремесленника) комнаты, используемые исключительно для деятельности одного или нескольких лиц, которые проживают в этом же доме или квартире.

Вопрос 2.5 (может быть несколько ответов)

В отношении определений кухни, мини-кухни и кухонного уголка, см. вопрос 2.3. Если имеется более одной кухни, необходимо указать их количество. Следует поставить отметку только в клетке 4, если нет кухни, мини-кухни или кухонного уголка.

3 Вода и санузлы**Вопрос 3.1** (в утвердительном случае, может быть несколько ответов)

Следует поставить отметку в клетке 3, если питьевая вода поступает не из водопровода или скважины: например не прямой источник подачи воды, каким является периодически наполняемая цистерна. Следует поставить отметку в клетке 4, если в доме/квартире имеется только не питьевая вода.

Вопрос 3.2

Под наличием горячей воды (для использования в ванной и/или на кухне: горячая вода для бытовых и гигиенических нужд) подразумевается вода, нагреваемая стационарным оборудованием, а не плитами или другими нагревательными приборами.

Вопрос 3.3

Следует ответить “Да” (клетка 1), когда горячая вода подается только системой отопления жилья. Следует ответить “Нет” (клетка 2), если горячая вода поступает из отдельной системы, как, например, газового или электрического водонагревателя. Следует ответить “Нет” (клетка 2), даже если горячая вода обеспечивается лишь частично солнечными панелями.

Вопрос 3.4 (может быть несколько ответов)

Отвечать только в том случае, когда имеется установка по производству горячей воды, отдельная от системы отопления.

Вопрос 3.5

Под душевой кабиной и ванной подразумевается душевые кабины и ванны, которые соединены на постоянной основе с водопроводом и системой слива сточных вод в пределах жилища или в комнатах с отдельным входом снаружи.

Следует отвечать, учитывая, что душ и ванна, разделенные между собой и находящиеся в одном и том же помещении, должны считаться как две отдельные системы, а ванна, включающая также душевую установку, должна считаться как одна единственная система.

Вопрос 3.6

Под туалетом подразумевается унитаз, подсоединенный на постоянной основе к водопроводу и к системе слива сточных вод в пределах жилища или в комнатах с отдельным входом снаружи.

4 Система климат-контроля (отопление, кондиционирование воздуха, возобновляемая энергия)**Вопрос 4.1**

Следует отвечать “Нет” (клетка 2), если жилье не имеет никакой системы отопления, или если имеются только передвижные установки, такие как электрические, газовые печи или с другой системой питания.

Вопрос 4.2 (может быть несколько ответов)

Чтобы ответить на вопрос надлежащим образом, необходимо придерживаться следующих определений:

Централизованная система: подразумевается система, предназначенная для отопления всех квартир, имеющих в здании, но находящаяся вне отдельного жилища, например, в служебных помещениях дома (подвальные, полуподвальные помещения и т.д.). Считается централизованной также система, соединенная с городской сетью центрального отопления.

Фиксированная автономная система: подразумевается система, предназначенная для отопления отдельной квартиры и обычно расположенная внутри либо около нее (например, котел может находиться в специальном внутреннем помещении, либо на балконе/террасе; солнечные панели могут находиться на крыше и т.д.), и которая используется и управляется в автономном режиме.

Отдельные фиксированные установки: подразумеваются установки, не соединенные с централизованной системой либо фиксированной автономной системой, и которые не могут перемещаться, например, камины, индивидуальные фиксированные газовые радиаторы, тепловые насосы, электрические плиты, печи на угле, дереве, керосине, сжиженном газе.

Для каждого типа системы отопления следует указать питающее ее топливо или энергию. Каждой отмеченной клетке соответствует тип системы и питающее ее топливо или энергия. Например, если ставится метка в клетке 10, значит, указывается автономная система на сжиженном газе для отопления отдельной квартиры, либо если отмечается клетка 1, это указывает на централизованную систему отопления на метане или природном газе. Для множественных ответов, если, например, имеется как автономная система с подачей метана, так и камин на дровах, необходимо будет поставить отметки в клетках 8 и 25.

Вопрос 4.3

Следует ответить “Да” (клетка 1), если жилье оснащено системой, предназначенной для производства электрической энергии, поступающей из возобновляемых источников. Возобновляемые источники энергии – это “не ископаемые источники энергии (ветряная, солнечная, геотермальная энергия, энергия движения волн, энергия морских приливов, гидравлическая энергия, энергия биомасс, газы из отходов, газы, остающиеся от процессов очистки и биогазы)” - ст. 2 Законодательного декрета № 387/03.

Вопрос 4.4

Следует ответить “Да” (клетка 1), если жилье оснащено фиксированной системой кондиционирования воздуха (то есть фиксированная типа Сплит или фиксированная моноблочная система, с излучающими панелями на полу/стенах/потолке и т.д.). Следует ответить “Нет”, также если имеются мобильные кондиционеры.

5 Автомобиль и автоместо

Вопрос 5.1

Под наличием автомобиля подразумевается не только владение автомобилем как собственностью, но и любая другая возможность исключительного его использования со стороны члена семьи (долгосрочная аренда, пользователь, цессионарий и т.д.).

Вопрос 5.2

Бокс: подразумевается закрытое помещение, предназначенное для размещения одного или нескольких автомобилей, и используемое для этой цели.

Автоместо в гараже: подразумевается автоместо для персонального и зарезервированного использования, находящееся в закрытом помещении, приспособленном для хранения автомобилей, и используемое для этой цели, например, совладельческие гаражи, расположенные под домом, или же гаражи, находящиеся в специально построенных для этого сооружениях.

Автоместо на улице: подразумевается персональное и зарезервированное автоместо, находящееся вне помещения, например, во внутренних дворах, под открытой колоннадой подвального этажа дома, на последнем открытом этаже сооружения, возведенного для устройства там парковки и т.д.

Следует указать, есть ли в распоряжении семьи хотя бы одно автоместо (если более одного, необходимо указать их общее количество), персональное и гарантированное, внутри дома, в котором она проживает или около него. Под наличием автоместа подразумевается, что его использование гарантировано (в любой момент), так как оно находится в собственности, взято в аренду, передано на бесплатной основе и т.д.

6 Телефон и Интернет-соединение

Вопрос 6.1

Следует поставить отметку в клетке 1 (“Да”), если есть хотя бы один функционирующий стационарный телефон (согласно контракту с телефонным оператором). Следует поставить отметку в клетке 2 (“Нет”), если по месту жительства нет телефона, либо есть, но без действующего контракта с телефонным оператором.

Вопрос 6.2

Следует поставить отметку в клетке 2 (“Нет”), если ни один из членов семьи не имеет мобильного телефона.

Вопрос 6.3

Следует указать число членов семьи, которые владеют хотя бы одним мобильным телефоном.

Вопрос 6.4

Следует поставить отметку в клетке 1 (“Да”), если есть соединение с Интернетом любого типа.

Вопрос 6.5 (может быть несколько ответов)

Следует поставить отметку в клетке 3, если имеется широкополосное соединение в режиме WI-FI или широкополосное соединение по технологии WIMAX.

1 Анкетные данные

Вопрос, касающийся “родственных отношений или сожительства с владельцем Учетной карточки семьи”, задается вместе с вопросами о поле, гражданском состоянии и дате заключения брака для того, чтобы получить сведения о семьях и членах семьи; в частности, эти вопросы позволяют получить сведения о составе семьи, размере и типологии (например, о количестве семейных пар с детьми, о количестве детей, которые живут только с одним из родителей, о количестве людей, которые проживают отдельно и т.д.).

Вопрос 1.1

Следует указать тип отношений – родственные отношения или отношения сожительства с владельцем Учетной карточки семьи. Под владельцем Учетной карточки семьи подразумевается лицо, на которое записана Учетная карточка семьи в отделе учета населения и записи актов гражданского состояния коммуны.

- Не отвечает на этот вопрос владелец Учетной карточки семьи или указанное лицо (лицо 01 Списка А); ответ уже составлен.
- В клетке, соответствующей форме 03, должно поставить отметку лицо, которое совместно проживает в паре с владельцем Учетной карточки семьи, как в случае пары, образованной лицами разного пола, так и в случае пары, образованной лицами одного пола.
- Дети классифицируются как таковые, если они признаны владельцем карточки и/или супругом/супругой или совместно проживающим лицом.
- Дети только супруга/супруги/совместно проживающего лица владельца карточки должны поставить отметку в клетке 06 (“Ребенок только супруга/супруги или совместно проживающего лица”), даже если родитель умер или не проживает постоянно в доме.
- Отметку в клетке 08 (“Тесть/тёща владельца Учетной карточки семьи”) должен поставить также родитель (либо супруг родителя) лица, совместно проживающего с владельцем карточки.
- Родственники (за исключением детей) только супруга/супруги или совместно проживающего лица владельца карточки должны поставить отметку в клетке, касающейся соответствующих родственных отношений, даже если супруг/супруга или совместно проживающее лицо владельца карточки постоянно не проживает в жилом помещении.
- Родственники владельца Учетной карточки семьи и/или супруга/супруги или совместно проживающего лица, не упомянутые в ответах (дядя владельца карточки или супруга/супруги или совместно проживающего лица, двоюродный брат владельца карточки или супруга/супруги или совместно проживающего лица и т.д.), которые постоянно проживают в этом жилом помещении, должны поставить отметку в клетке 16 (“Другой родственник владельца карточки или супруга/супруги или совместно проживающего лица”).
- Лица, которые постоянно проживают в этом жилом помещении и не имеют родственных уз с владельцем карточки или супругом/супругой или совместно проживающим лицом, должны поставить отметку в клетке 17 (“Другое совместно проживающее лицо без супружеских, родственных уз”). В случае если эти лица составляют самостоятельную семью, они должны заполнить другую Учетную карточку семьи.
- Обслуживающий персонал семьи (прислуга, домашний персонал), который постоянно проживает в жилом помещении, должен поставить отметку в клетке 17. Если этот персонал составляет отдельную семью, нужно заполнить другую Учетную карточку семьи.

Вопрос 1.2

“Пол” является важным параметром при анализе статистических данных в их различии и сопоставлении для мужчин и женщин.

Вопрос 1.3

Вопрос о дате рождения ставится для того, чтобы дать возможность подсчитать число исполнившихся лет для минимизации рисков ошибки в данных о возрасте людей.

Дата рождения должна писаться цифрами и не прописью; день и месяц должны указываться двумя цифрами, при этом, в случае необходимости, следует ставить вначале ноль (например, 05/06/1967).

Вопрос 1.4

Вопрос о месте рождения (месте, где произошло рождение) ставится потому, что при соотношении с другими данными (например, информацией о месте проживания), он может предоставить указания в отношении перемещения населения в пределах Италии и между Италией и другими странами.

- Лица, родившиеся в коммуне настоящего их проживания, должны поставить отметку в клетке 1 (“В этой коммуне”).
- Для лица, родившегося в другой итальянской коммуне, должно быть указано настоящее название коммуны, где родился этот человек. Следует указать название коммуны, а не название местности (округа, населённого пункта и т.д.). Должна быть указана также аббревиатура провинции, к которой относится коммуна на дату осуществления переписи населения.
- Для лиц, родившихся за границей, должно быть указано современное название иностранного государства, в пределах современных границ которого находится место рождения. Название иностранного государства, в котором родился человек, должно указываться латинскими буквами и на итальянском языке.

РАЗДЕЛ II – СВЕДЕНИЯ О ЛИЦАХ, ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИХ В ЖИЛОМ ПОМЕЩЕНИИ

Вопрос 1.5

Вопрос о регистрации в отделе учета населения и записи актов гражданского состояния коммуны позволяет определить с большей точностью место, в котором проживает человек. Коммуна регистрации – это коммуна, где заинтересованное лицо может запросить свое удостоверение личности и основные документы, выдаваемые данным отделом. Владелец Учетной карточки семьи отвечает только в том случае, если на первой ее странице не приведен предварительно отпечатанный адрес.

- Лица, зарегистрированные в отделе учета населения и записи актов гражданского состояния коммуны, в которой они внесены в список при переписи населения, должны поставить отметку в клетке 1 (“Да, в этом жилом помещении”) или в клетке 2 (“Да, но в другом жилом помещении или структуре совместного проживания”).
- Для лиц, зарегистрированных в отделе учета населения и записи актов гражданского состояния другой итальянской коммуны, должно быть указано настоящее название коммуны, где человек действительно зарегистрирован в отделе учета населения и записи актов гражданского состояния. Должно быть указано название коммуны, а не местности (округа, населенного пункта и т.д.). Должна быть также указана аббревиатура провинции, к которой относится коммуна.
- Лица, не зарегистрированные в отделе учета населения и записи актов гражданского состояния ни одной из итальянских коммун, должны поставить отметку в клетке 4 (“Нет, ни в одной из итальянских коммун”).

*Следует уточнить, что термин **совместное проживание** относится, например, к учебным заведениям (таким как колледжи, семинарии и т.д.), социальным учреждениям (таким как сиротские приюты, детские дома семейного типа, дома инвалидов и престарелых и т.д.), медицинским заведениям (таким как больницы, клиники и т.д.), пенитенциарным учреждениям, к церковным структурам совместного проживания, к военным структурам совместного проживания (военные госпитали, военные тюрьмы, казармы и т.д.), к гостиницам, пансионатам и т.д., к торговым судам (таким как круизные суда и т.д.) и т.д.*

2 Гражданское состояние и брак

Вопрос 2.1

- Лица, состоящие в браке, которые больше не живут со своим супругом/супругой по причине кризисного состояния супружеских отношений, должны поставить отметку в клетке 3 (“Фактическое раздельное проживание”), а не в клетке 2 (“Состоящий/состоящая в браке”).
- Лица, состоящие в браке, которые живут в состоянии удаленности от супруга/супруги в силу обстоятельств или необходимости, должны поставить отметку в клетке 2 (“Состоящий/состоящая в браке”), а не в клетке 3 (“Фактическое раздельное проживание”).
- Лица, “состоявшие в браке в прошлом” (то есть лица, которые получили развод или прекращение гражданских обязательств, налагаемых браком, согласно закону № 898 от 01 декабря 1970 г.), должны поставить отметку в клетке 5 (“Разведен/разведена”).

Вопрос 2.2

- Должны ответить все лица, которые вступили хотя бы один раз в брак: помимо лиц, состоящих в браке, должны ответить также супруги, раздельно проживающие фактически или официально, разведенные или вдовы.
- Дата совершения обряда бракосочетания должна быть указана цифрами и не прописью (например, 05/1969); в случае нескольких браков, следует указать дату последнего из них.

Вопрос 2.3

Вопрос о гражданском состоянии до последнего брака позволяет получить дополнительную информацию об образовании супружеских пар и, соответственно, о типологии семейных ячеек.

Следует указать свое гражданское состояние до последнего брака, даже если это был единственный брак. Должны ответить все лица, которые вступили хотя бы один раз в брак: помимо лиц, состоящих в браке, должны ответить также супруги, раздельно проживающие фактически или официально, разведенные или вдовы.

3 Гражданство

Вопросы о гражданстве задаются для получения информации о количестве проживающих в Италии людей, которые имеют итальянское или иностранное гражданство; в соотношении с возрастом проживающего населения информация о гражданстве представляет, например, данные о количестве потенциальных голосующих избирателей и их характеристики.

Вопросы о месте рождения родителей (как матери, так и отца) задаются для выяснения происхождения каждого человека, в особенности, иммигрантов и их потомков.

Вопрос 3.1

- Иностранцы должны поставить отметку в клетке 2 и указать название иностранного государства, гражданами которого они являются, латинскими буквами и на итальянском языке.
- Лица, которые имеют, помимо итальянского гражданства, также и другое гражданство, должны указать только итальянское гражданство (поставив отметку в клетке 1).

РАЗДЕЛ II – СВЕДЕНИЯ О ЛИЦАХ, ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИХ В ЖИЛОМ ПОМЕЩЕНИИ

- Иностранцы граждане с несколькими гражданствами (за исключением итальянского) должны указать только одно гражданство иностранного государства, согласно следующей приоритетности: а) страны, входящие в Европейский Союз, б) другие страны. В случае множественности гражданства в пределах группы а) или группы б), должно быть указано только одно иностранное государство на выбор.
- Лица без гражданства, должны заявить о себе, как не имеющие никакого гражданства (поставив отметку в клетке 3). К категории лиц без гражданства относятся также лица, ситуация с гражданством которых не была прояснена вследствие распада, разделения или объединения государств.

Вопрос 3.2

- Тот, кто является гражданином Италии с момента рождения, должен поставить отметку в клетке 1 (“Да”), даже если он родился за рубежом.
- Тот, кто стал гражданином Италии вследствие специального заявления и последующего акта предоставления гражданства со стороны компетентного органа, либо тот, кто получил итальянское гражданство вследствие брака, обычной или чрезвычайной натурализации, рождения в Италии и легального непрерывного проживания в стране вплоть до 18-летнего возраста, должен поставить отметку в клетке 2 (“Нет”). Должен поставить отметку в клетке 2 также тот, кто стал гражданином Италии в результате “автоматического” приобретения гражданства, например:
 - а) несовершеннолетний ребенок, который приобрел итальянское гражданство, потому что был усыновлен гражданином Италии, или в результате признания материнства или отцовства (или провозглашения родства в результате судебного решения) со стороны итальянского родителя;
 - б) совместно проживающий младший ребенок того, кто получил итальянское гражданство.

Вопрос 3.3

Тот, кто поставил отметку в клетке 2 вопроса 3.2 (и, следовательно, является гражданином Италии, но не с момента рождения):

- должен указать, получил ли он итальянское гражданство вследствие брака или по каким-либо иным причинам (например, в порядке натурализации);
- должен указать также иностранное государство, гражданином которого он являлся ранее, латинскими буквами и на итальянском языке.

Вопросы 3.4 и 3.5

Если родители родились за границей, должно быть указано нынешнее название иностранного государства, в пределах которого находится место рождения. Иностранное государство места рождения должно быть указано латинскими буквами и на итальянском языке.

4 Предыдущее местопребывание и местожительство

Вопросы пункта 4 позволяют выявить внутренних и международных мигрантов. Внутренними мигрантами считаются те, кто проживает в коммуне на момент сбора данных, но ранее проживал в другой коммуне. Международными мигрантами считаются те, кто, независимо от страны рождения и гражданства, в определенный момент своей жизни проживали в другой стране.

Вопрос 4.1

Следует поставить отметку в клетке, соответствующей местонахождению на дату переписи населения.

Следует поставить отметку в клетке 1 (“В этом жилом помещении”) или 2 (“В этой коммуне, но в другом жилом помещении или структуре совместного проживания”), даже если человек уехал из коммуны 09 октября 2011 г., но вернулся 10 октября 2011 г. и не был зарегистрирован ни в каком другом месте.

*Следует уточнить, что термин **совместное проживание** относится, например, к учебным заведениям (таким как колледжи, семинарии и т.д.), социальным учреждениям (таким как сиротские приюты, детские дома семейного типа, дома инвалидов и престарелых и т.д.), медицинским заведениям (таким как больницы, клиники и т.д.), пенитенциарным учреждениям, к церковным структурам совместного проживания, к военным структурам совместного проживания (военные госпитали, военные тюрьмы, казармы и т.д.), к гостиницам, пансионатам и т.д., к торговым судам (таким как круизные суда и т.д.) и т.д.*

Вопрос 4.2

Отвечающий должен указать, проживал ли он когда-либо за границей, независимо от страны рождения и от гражданства, а также независимо от других изменений местожительства, которые могли иметь место в пределах Италии.

Отметку в клетке 1 должен поставить только тот, кто прожил за границей не меньше 12 месяцев (по семейным мотивам, в связи с учебой, работой или т.д.), и если прибытие (или возвращение) в Италию потребовало регистрации (или перерегистрации) в реестре учета населения итальянской коммуны.

Вопрос 4.3

Тот, кто проживал за границей, должен указать месяц и год, соответствующие последнему постоянному переезду в Италию.

РАЗДЕЛ II – СВЕДЕНИЯ О ЛИЦАХ, ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИХ В ЖИЛОМ ПОМЕЩЕНИИ

Вопрос 4.4

Тот, кто проживал за границей, должен указать иностранное государство, в котором он в последний раз проживал на основе современных международных границ, латинскими буквами и на итальянском языке.

Вопрос 4.5 (Отвечает только тот, кому не менее 1 года)

Тот, кто поставил отметку в клетке 3 (год назад постоянно проживал в другой итальянской коммуне), должен указать настоящее название коммуны, где он проживал. Следует указывать название коммуны, а не местности (округа, населенного пункта и т.д.).

Вопрос 4.6 (Отвечает только тот, кому не менее 5 лет)

Тот, кто поставил отметку в клетке 3 (пять лет назад постоянно проживал в другой итальянской коммуне), должен указать настоящее название коммуны, где он проживал. Следует указывать название коммуны, а не местности (округа, населенного пункта и т.д.).

Тот, кто поставил отметку в клетке 4 (пять лет назад постоянно проживал за границей), должен указать название иностранного государства латинскими буквами и на итальянском языке.

5 Образование и обучение

Вопросы 5.1 и 5.2 (Для тех, кто младше 6 лет)

На эти вопросы не отвечает владелец Учетной карточки семьи или указанное лицо (лицо 01 Списка А).

- Для детей младше 6 лет, и кто не посещает ни детские ясли, ни детский сад (бывшая старшая группа детского сада), а ходит уже в первый класс начальной школы (например, дети, родившиеся между 10 октября и 31 декабря 2005 г.), необходимо ответить на вопрос 5.1, поставив отметку в клетке 3 (“Первый класс начальной школы”).
- Для детей младше 6 лет, и кто не посещает ни детские ясли, ни детский сад (бывшая старшая группа детского сада), ни первый класс начальной школы, следует ответить на вопрос 5.1, поставив отметку в клетке 4, и закончить заполнение индивидуальной Учетной карточки.

Вопросы 5.3 и 5.4 (Для тех, кому 6 лет и старше)

Перечисленные свидетельства об образовании – те, которые выдаются в рамках итальянской школьной системы.

- Ученики первого класса начальной школы должны поставить отметку в клетке 02.
- Лица, владеющие двумя или более свидетельствами об образовании одного уровня, должны указать то, которое считается более важным в связи с осуществляемой профессиональной деятельностью.
- Лица (в частности **иностранные граждане**), которые получили свидетельство об образовании более высокого уровня **за границей**, должны поставить отметку в клетке соответствующего свидетельства в Италии.
- Иностранцы, которые не получили никакого свидетельства об образовании, должны выбрать форму 01 (“Нет свидетельства об образовании и не умею читать или писать”) или 02 (“Нет свидетельства об образовании, но умею читать и писать”), **указав свой родной язык**.
- Должны дать ответ на вопрос 5.4 только те, кто в вопросе 5.3 поставили отметку в одной из клеток в пределах 06 – 08.

Чтобы ответить должным образом на вопросы 5.3 и 5.4, необходимо придерживаться следующих указаний:

форма 03: Аттестат начальной школы (или эквивалентная итоговая оценка) соответствует этапу завершения первого уровня базового образования. К аттестату начальной школы приравнивается сертификат, выдаваемый после прохождения курса народной школы типа С;

форма 04: Аттестат средней школы (или школы профессиональной подготовки), выдававшийся до организации унифицированной средней школы, соответствует этапу завершения второго уровня базового образования. Для принятия на такой курс обучения требуется аттестат начальной школы (или эквивалентная итоговая оценка);

форма 05: Окончание начального/среднего курса обучения в Музыкальной консерватории или Национальной академии танца.

Они соответствуют промежуточным аттестатам, выдаваемым в Музыкальных консерваториях и Национальной академии танца до реформы 1999 г. (Закон № 508/99) высшего художественного, музыкального и хореографического образования.

К этой форме относится окончательный диплом Музыкальной консерватории или диплом танцора, но не диплом об окончании средней школы второй ступени.

Те, кто владеет окончательным дипломом музыкальной консерватории или дипломом танцора и дипломом об окончании средней школы второй ступени, должны поставить отметку в клетке 12 (“Диплом Академии художественных искусств и т.д.”);

формы 06, 07 и 08: Диплом профессионального колледжа, или Диплом педагогического колледжа, или Диплом художественного училища, получаемый в профессиональном, педагогическом или художественном колледже, делятся на:

- квалификацию профессионального колледжа или диплом педагогического колледжа или квалификацию художественного колледжа, предоставляемые по окончании цикла среднего образования второй ступени, продолжительностью менее 4 лет (2-3-годовой курс), которые не позволяют поступить на университетский курс обучения. Для принятия на данные курсы требуется аттестат средней школы (или школы профессиональной подготовки). Лица, которые получили в качестве свидетельства о более высоком уровне

РАЗДЕЛ II – СВЕДЕНИЯ О ЛИЦАХ, ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИХ В ЖИЛОМ ПОМЕЩЕНИИ

образования квалификацию профессионального колледжа или диплом педагогического колледжа или квалификацию художественного колледжа, в вопросе 5.4 должны поставить отметку в клетке 1;

- аттестат о среднем образовании (или о сдаче госэкзамена), предоставляемый по окончании цикла среднего образования второй ступени, продолжительностью 4 или 5 лет, который позволяет поступить на университетский курс обучения. Для принятия на данные курсы требуется аттестат средней школы первой ступени (или школы профессионального обучения). Лица, которые получили в качестве свидетельства о более высоком уровне образования аттестат о среднем образовании (или о сдаче госэкзамена) в профессиональном, педагогическом или художественном колледже, в вопросе 5.4 должны поставить отметку в клетке 2;

форма 09: Диплом технического колледжа, получаемый по окончании цикла среднего образования второй ступени, продолжительностью 4 или 5 лет, и который позволяет поступить на университетский курс обучения. Для принятия на данные курсы требуется аттестат средней школы первой ступени (или школы профессионального обучения);

форма 10: Диплом педагогического колледжа, получаемый по окончании цикла среднего образования второй ступени, продолжительностью 4 или 5 лет, который позволяет поступить на университетский курс обучения. Для принятия на данные курсы требуется аттестат средней школы первой ступени (или школы профессионального обучения);

форма 11: Диплом об окончании лица (классического, научного и т.д.) – диплом о среднем образовании второй ступени, получаемый по окончании цикла обучения в классическом, научном, лингвистическом, художественном или социально/психо/педагогическом лицее. Предоставляется по окончании цикла среднего образования второй ступени, продолжительностью 4 или 5 лет, который позволяет поступить на университетский курс обучения. Для зачисления на данные курсы требуется аттестат средней школы первой ступени (или школы профессиональной подготовки);

форма 12: Диплом академии художественных искусств, танца, драматического искусства, высшего училища художественных ремесел (ISIA) и т.д., консерватории (по старой системе) относится к курсам, которые были до организации курсов высшего художественного, музыкального и хореографического образования (А.Ф.А.М.) и включает в себя:

- окончательный диплом, получаемый в академиях художественных искусств, Национальной Академии драматического искусства, Национальной Академии танца, в музыкальных консерваториях, в Высшем училище художественных ремесел (ISIA) – курсы по старой системе, предоставляемые до реформы в сфере высшего художественного, музыкального и хореографического образования (Закон № 508/99).

Тот, кто не получил диплом средней школы второй ступени, должен будет поставить отметку в форме 05.

Тот, кто посещал также дополнительный курс последипломного образования, должен будет поставить отметку в клетке 14.

- Диплом, получаемый в школе устных и письменных переводчиков до закона № 697/86 (см. форму 15);

форма 13: Университетский диплом (2-3) по старой системе (включая школы, ставящие перед собой специальные или околоуниверситетские цели), выдаваемый по окончании университетского курса, и школами, ставящими перед собой специальные цели. Его получают после прохождения курса обучения продолжительностью не менее 2 и не более 3 лет (диплом по статистике, по безопасности в начальной школе, диплом Высшего училища физической культуры (ISEF) по старой системе, диплом по палеографии и музыкальной филологии и т.д.). Университетский диплом на международном уровне соответствует первой ступени первого цикла высшего образования (например, английскому *bachelor's degree* – или *first degree*). Для допуска к этим курсам необходимо обладать дипломом средней школы второй ступени (4-5-летний курс);

форма 14: Академический диплом о высшем художественном, музыкальном и хореографическом образовании I^o уровня.

Речь идет о курсах, введенных вследствие реформы в области высшего художественного, музыкального и хореографического образования (Закон № 508/99), на которые можно поступить после получения диплома о среднем образовании второй ступени, и который включает академический диплом, получаемый в академиях художественных искусств, Национальной Академии драматического искусства, Национальной Академии танца, в музыкальных консерваториях, в Высшем училище художественных ремесел (ISIA) – курсы согласно новой системе.

Соответствуют дипломам, получаемым по окончании трехгодичных курсов обучения;

форма 15: Трехгодичный диплом (I^o уровня) по новой системе.

В рамках реформы высшего образования были предусмотрены два следующих друг за другом цикла: Диплом и Диплом специалиста/магистра. Для получения трехгодичного диплома I^o уровня необходимы 3 года; сюда относятся также свидетельства, выдаваемые высшей школой для языковых посредников, организованной после реформы (Закон № 697/86);

форма 16: Академический диплом о высшем художественном, музыкальном и хореографическом образовании II^o уровня.

Речь идет о курсах, введенных вследствие реформы в области высшего художественного, музыкального и хореографического образования (Закон № 508/99), на которые можно поступить после получения академического диплома I^o уровня или трехгодичного диплома, который включает академический диплом, получаемый в академиях художественных искусств, Национальной Академии драматического искусства, Национальной Академии танца, в музыкальных консерваториях, в Высшем училище художественных ремесел (ISIA) – курсы согласно новой системе.

Соответствуют дипломам, получаемым по окончании двухгодичных курсов обучения;

форма 17: Диплом (4-6 лет) по старой системе, диплом специалиста или магистерский диплом с единым циклом по новой системе, двухгодичный диплом специалиста (II^o уровня) по новой системе включает:

- Диплом по старой системе, свидетельство об образовании, которое предоставляется после прохождения университетского курса продолжительностью не менее 4 лет и не более 6 лет. Для допуска к этим курсам

РАЗДЕЛ II – СВЕДЕНИЯ О ЛИЦАХ, ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИХ В ЖИЛОМ ПОМЕЩЕНИИ

необходимо обладать дипломом средней школы второй ступени (4-5-летний курс). Этот диплом на международном уровне соответствует второй ступени первого цикла университетского образования (например, французскому *maitrise*);

- **Дипломы специалистов/магистров** с единым циклом в области фармацевтики, стоматологии, ветеринарии и строительства-архитектуры (5-летнее обучение), медицины (6-летнее обучение) и юриспруденции (введен с 2007/08 учебного года). Для этих дипломов не предусмотрено никакого свидетельства по окончании 3-летнего обучения, а только после завершения всего цикла.

Вопрос 5.5

При указании в развёрнутом виде полученного свидетельства об образовании более высокого уровня, следует руководствоваться указаниями, приведенными в вопросах 5.3 и 5.4. Поэтому не следует указывать свидетельства об образовании, полученные после диплома об окончании высшего учебного заведения или после диплома о высшем художественном, музыкальном и хореографическом образовании, как, например, диплом о магистерской степени, о приобретении специализации, докторской степени и т.д.

Вопрос 5.6

Речь идет о региональных/провинциальных курсах профессиональной подготовки продолжительностью 6 или более месяцев, на которые можно поступить, имея аттестат об окончании средней школы второй ступени.

Курсы II^o уровня предназначены для молодых дипломированных специалистов возрастом менее 25 лет (ограничение, установленное для лиц с высшим образованием и т.д.) и/или для безработных старше 25 лет, обладающих соответствующим свидетельством об образовании.

Курсы высшего технического образования и подготовки (IFTS) – это курсы, финансируемые Европейским Социальным Фондом и регионами для подготовки квалифицированных технических специалистов, профессиональных фигур с уровнем образования выше среднего (например, старший специалист по несчастным случаям в области страховых услуг, старший специалист по телекоммуникациям, старший специалист по организации и маркетингу комплексного туризма и т.д.). Регионы выдают удостоверение о высшей технической специализации, действительное на всей национальной территории и соответствующее 4^у уровню квалификации ISCED (International Standard Classification of Education).

Вопросы 5.7 и 5.8

Речь идет о региональных/провинциальных курсах профессиональной подготовки продолжительностью 24 или более месяцев, на которые можно поступить, имея аттестат о среднем образовании.

Только те, кто в вопросе 5.7 поставили отметку в клетке 1, должны дать ответ на вопрос 5.8, указав региональные/провинциальные курсы профессиональной подготовки.

Трехгодичный курс профессионального образования и подготовки (IFP) – это курс, для выполнения образовательных обязательств и для получения профессиональной квалификации (как, например, специалист в области рекламы и приема туристов, работник торговой точки и т.д.). Те, кто окончили курс после 2005 г., должны поставить отметку в клетке 1.

Нормативные ссылки: **Договор от 19 июня 2003 г.**, заключенный во время объединенной конференции: Экспериментальные пути образования и профессиональной подготовки; **Договор № 1901 от 15 января 2004 г.**, заключенный во время национально-региональной конференции; **Договор от 28 октября 2004 г.**, заключенный во время объединенной конференции: Определение критериев и установление моделей для окончательной и промежуточной сертификации и признания учебных кредитов.

Другие региональные/провинциальные курсы профессиональной подготовки – это курсы, предназначенные для незанятой молодежи, выпущенной школами обязательного обучения, и/или безработных старше 25 лет. В клетке номер 2 должен поставить отметку тот, кто окончил двухгодичный региональный/провинциальный курс профессиональной подготовки, или который окончил трехгодичный курс до 2006 г.

Вопросы 5.9 и 5.10

Отвечая на вопрос, следует придерживаться указаний, приведенных в вопросах 5.3 и 5.4. Поэтому не должны учитываться годы обучения, необходимые для получения свидетельств об образовании после диплома об окончании высшего учебного заведения или после диплома о высшем художественном, музыкальном и хореографическом образовании, как, например, диплом о магистерской степени, о приобретении специализации, докторской степени и т.д.

Должны дать ответ на вопрос 5.9 все те, кто имеет свидетельство об образовании (или те, кто в вопросе 5.3, поставил отметку в одну из клеток в пределах 03 – 17). Только те, кто в вопросе 5.9 поставили отметку в клетке 1, должны дать ответ на вопрос 5.10, указав количество лет обучения, необходимых с момента поступления в систему образования для получения свидетельства за границей. Например, для получения американской или английской *bachelor's degree* необходимы в целом 16 лет обучения в рамках системы образования; для получения английской *master's degree* – 17 лет, а для американской – *master's degree* необходимы 17 или 18 лет.

Вопрос 5.11

Должны поставить отметку в клетке 1 все лица от 6 и более лет, принятые в начальную школу, в среднюю школу I и II ступени, в высшее учебное заведение или на курс высшего художественного, музыкального или хореографического образования.

Вопрос 5.12

Речь идет о курсах профессиональной подготовки (бесплатных или платных), которые могут быть организованы или финансируемы различными субъектами (предприятиями, государственными или частными организациями), и которые относятся к различным видам деятельности: языковые курсы, курсы информатики, парикмахеров, кондитеров и т.д.

Вопросы 5.13 и 5.14

Те, кто получил магистерскую степень в результате заочного или вечернего обучения в рамках частных заведений и школ профессиональной подготовки, в вопросе 5.13 должны ответить 2 (“Нет”). На вопрос 5.14 могут быть несколько ответов.

Магистратура I^o уровня – 1-годичный курс, на который зачисляются те, кто имеет диплом о трехгодичном высшем образовании I^o уровня или диплом о высшем художественном, музыкальном или хореографическом образовании I^o уровня.

Магистратура II^o уровня – 1-годичный курс, на который зачисляются те, кто имеет диплом специалиста/магистра или диплом о высшем художественном, музыкальном или хореографическом образовании II^o уровня.

Школа углубленной специализации следует после получения диплома о высшем образовании по старой системе, диплома специалиста/магистра с единым циклом по новой системе или диплома специалиста по новой системе, по окончании курса обучения продолжительностью не менее 2 лет, с целью подготовки специалистов в определенных профессиональных областях в школах углубленной специализации.

Должны поставить отметку в клетке 3 (“Школа углубленной специализации”) также лица, имеющие диплом о “специальном высшем образовании” (согласно диплому об окончании обучения в вузе), то есть полученный после курса продолжительностью минимум 4 года после получения диплома о высшем образовании (например, Космическая техника).

Докторантура (докторантура для **Подготовки к исследованиям**) следует после получения диплома о высшем образовании (диплома по старой системе, диплома специалиста или магистра с единым циклом по новой системе, двухгодичного диплома специалиста II^o уровня по новой системе), по окончании индивидуального курса обучения и исследований продолжительностью не менее 3 лет, с целью углубления научного исследования и исследовательской методологии в соответствующей области. На международном уровне **докторантура** – это последипломная ступень образования, соответствующая окончанию второго цикла высшего образования (например, Ph.D).

6 Профессиональное и непрофессиональное положение

Вопрос 6.1

Под работой подразумевается любая деятельность, направленная на получение вознаграждения, заработной платы, жалованья, прибыли и т.д. К работе не относятся часы, потраченные на выполнение домашней работы, мелкий уход или ремонт дома, увлечения и т.д.

Должны поставить отметку в клетке 1 (“Да”) те, кто:

- В течение недели с 02 по 08 октября выполняли в течение часа или более оплачиваемую работу по найму либо самостоятельным образом, осуществляя деятельность обычного, случайного или сезонного характера, независимо от непрерывности и существования законного трудового договора. Должен учитываться любой вид доходов: вознаграждение, жалованье, прибыль, возможные платежи в натуральной форме, питанием, жильем или т.д., даже если плата еще не получена, либо получена не в ту неделю, когда была выполнена работа; должны поставить отметку в клетку 1 также **ученики** и **стажеры**, которые получают вознаграждение или компенсацию не в денежной форме, но на постоянной основе (талоны на еду, оплата мобильного телефона, талоны на бензин и т.д.);
- В течение недели с 02 по 08 октября выполняли в течение часа или более работу, помогая своему члену семьи или родственнику в его самостоятельной деятельности, на его предприятии или фирме, даже без оплаты (помогающие члены семьи).

Под **помогающим членом семьи** подразумевается тот, кто сотрудничает с членом семьи, который осуществляет деятельность за свой счет, не имея трудовых отношений, урегулированных договором (например, жена, которая помогает мужу-торговцу, сын, который помогает отцу-фермеру).

Должны поставить отметку в клетке 2 (“Нет”) те, кто:

- В течение недели со 02 по 08 октября выполняли в течение определенного количества часов не оплачиваемую работу в организациях, учреждениях, ассоциациях и т.д. в качестве члена, добровольно присоединившегося к их деятельности;
- Сезонные работники, которые не выполняли работу в течение определенного количества часов в указанную неделю.

Вопрос 6.2

Должны поставить отметку в клетке 1 (“Да”) те, у кого в течение недели со 02 по 08 октября была работа, на которой они отсутствовали по одной из следующих причин: отпуск, отпуск за свой счет, декретный отпуск, сокращение деятельности предприятия, болезнь, свободный день, временной безработицы (получение пособия из кассы взаимопомощи (CIG)) и т.д. Этот вопрос позволяет получить сведения относительно непрерывности работы и формальной привязанности к ней, исходя из отсутствия работника на работе и полученной им заработной платы.

РАЗДЕЛ II – СВЕДЕНИЯ О ЛИЦАХ, ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИХ В ЖИЛОМ ПОМЕЩЕНИИ

Работники, отсутствующие на работе, считаются занятыми (имеющими работу), если их отсутствие на работе не превышает трех месяцев, или если во время отсутствия они продолжают получать, по меньшей мере, 50% своей заработной платы. Исключение составляют работники, отсутствующие по причине декретного отпуска (обязательное отсутствие) либо родительского отпуска (необязательное отсутствие). Наемные работники, отсутствующие на работе, за исключением помогающих членов семьи, считаются занятыми, если во время отсутствия они сохраняют свою деятельность. Помогаящие члены семьи считаются занятыми, если их отсутствие не превышает трех месяцев.

Вопрос 6.3

Должны поставить отметку в клетке 1 (“Да”) те, кто в последние 4 недели (с 11 сентября по 08 октября) отвечали на предложения работы, появившиеся в ежедневных газетах, представляли заявки на конкурсы, направляли свое резюме на фирмы и т.д.

Отвечают “Да” также те, кто начнут работу в течение 3 месяцев, начиная со дня проведения переписи населения (09 октября 2011 г.).

Вопрос 6.5

Должны дать ответ только те, кто в вопросе 6.3 и в вопросе 6.4 поставили отметку в клетке 1 (“Да”). Для всех остальных анкета продолжается с вопроса 6.13.

Должны поставить отметку в клетке 1 (“Да”) те, кто, хотя и не работает в настоящее время, но будучи в поиске работы, осуществляли в прошлом оплачиваемую или даже неоплачиваемую трудовую деятельность, но в последнем случае только в качестве помогающего члена семьи.

При ответе на вопросы 6.6 – 6.12:

Если человек осуществляет несколько видов трудовой деятельности, необходимо ответить, указав основную трудовую деятельность, которая им осуществляется. Под основной трудовой деятельностью подразумевается та, которой посвящается больше всего времени, либо, в случае равного количества времени, та, которая приносит более высокий доход.

Лица, имеющие работу, которые в неделю, предшествующую дате сбора данных (с 02 по 08 октября), не работали в связи с отпуском, болезнью, временной безработицей (получением пособия из кассы взаимопомощи (CIG)), отпуском за свой счет и т.д., должны указать обычно осуществляемую основную трудовую деятельность.

Тот, кто в настоящий момент не работает, должен указать последнюю трудовую деятельность, которая им осуществлялась.

Вопрос 6.6

Работа по найму: работа, выполняемая с договором или без него на государственного или частного работодателя с получением вознаграждения в виде жалованья, заработной платы, возмещения расходов, оплаты в натуральной форме, питания, жилья или т.д.

К этой категории относятся также:

- ученики, практиканты и стажеры, **получающие вознаграждение** (оплачиваемая стажировка, учебные и исследовательские стипендии), то есть те, кто в своей деятельности чередуют обучение, практику и работу;
- работники, принятые на работу агентством временного трудоустройства;
- тот, кто работает по своему местожительству **на условиях подчиненности по поручению** одной или нескольких фирм.

Работа на условиях координированного и продолжительного сотрудничества (с проектом или без него):

работа, относящаяся к одному или нескольким специальным проектам, либо программам работы или различным ее этапам. Характерными особенностями этого типа договора являются автономность сотрудника и координация с заказчиком вопросов, связанных с выполнением работы. Сотрудник может осуществлять свою деятельность для нескольких заказчиков (если только иное не предусмотрено специальным договором).

Выполнение разовых работ: с таким договором работник обязуется перед заказчиком выполнять работы или предоставлять услуги без каких-либо обязательств подчиненности при полной организационной и оперативной самостоятельности. Такая работа квалифицируется как разовая, так как трудовые отношения заканчиваются с достижением согласованного результата, даже если это не всегда краткосрочные отношения. В этом случае не требуется регистрация в Национальном институте социального страхования (INPS), потому что трудовые отношения носят разовый характер. В этом случае не предусмотрены взносы, относящийся к социальному обеспечению, а только подоходный налог, то есть IRPEF (удержание 20% причитающегося вознаграждения). Эта трудовая категория не предусматривает ни письменного договора, ни обязательства применения правил техники безопасности или других норм, предусмотренных для других работников.

Предприниматель: лицо, управляющее собственным предприятием (сельскохозяйственным, промышленным, торговым, сервисным и т.д.) на свой страх и риск, на котором он использует наемный персонал. Следовательно, предприниматель имеет, по меньшей мере, одного наемного сотрудника и его преобладающим видом деятельности является **организация и управление** предприятием. Если, помимо организации и управления предприятием, он участвует непосредственно в производственном процессе, и эта деятельность носит преимущественный характер, тогда правильнее будет поставить отметку в клетке 6 (“Лицо, занимающееся индивидуальной трудовой деятельностью”). Например, слесарь, у которого есть своя мастерская, где работает даже только один наемный работник, преобладающей деятельностью которого является скорее работа слесаря, чем деятельность по управлению мастерской.

Лицо свободной профессии: тот, кто занимается на свой страх и риск своей свободной профессией (нотариус, адвокат, стоматолог, инженер-строитель и т.д.), в которой преобладает интеллектуальный труд или нагрузка. В

РАЗДЕЛ II – СВЕДЕНИЯ О ЛИЦАХ, ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИХ В ЖИЛОМ ПОМЕЩЕНИИ

этом контексте, лицо свободной профессии может быть, а может и не быть членом профессиональной ассоциации.

Лицо, занимающееся индивидуальной трудовой деятельностью: лицо, управляющее сельскохозяйственным предприятием, небольшой производственной или торговой фирмой, ремесленной мастерской, магазином или предприятием общественного питания, участвуя в нем посредством собственного ручного труда. К этой категории также относятся фермеры, исполщики и т.д., кто работает по своему местожительству в счет потребителей, а не по заказу фирм. Лицо, занимающееся индивидуальной трудовой деятельностью, может иметь наемный персонал, а может и не иметь его. То, что его отличает от предпринимателя, это его непосредственное участие в производственном процессе, и эта деятельность является преобладающей по отношению к управленческой деятельности. Поэтому, если у работника есть наемный персонал, и организационная и управленческая деятельность принимает преобладающий характер, тогда правильнее будет поставить отметку в клетке 4 (“Предприниматель”).

Участник кооперативного общества: тот, кто является активным участником кооперативного общества по производству товаров и/или предоставлению услуг, независимо от вида деятельности кооператива, то есть тот, кто в качестве возмещения за выполненную работу получает не жалованье, установленное трудовым договором, а вознаграждение, пропорциональное своему труду и/или части прибыли предприятия.

Помогающий член семьи: тот, кто сотрудничает с членом семьи, который работает за свой счет, не имея трудовых отношений, урегулированных договором (например, жена, которая помогает мужу-торговцу, сын, который помогает отцу-фермеру и т.д.).

Вопрос 6.7

Должны дать ответ только те, кто в вопросе 6.6 поставили отметку в клетке 1 (“Работа по найму”).

- **Трудовые отношения на неопределенный период:** речь идет о трудовых отношениях, для которых не существует ограничения срока или предустановленный срок;
- **Трудовые отношения на определенный период:** речь идет о трудовых отношениях, которые расторгаются с наступлением определенных объективных и предустановленных условий (например, истечение срока, выполнение задачи, достижение цели, возвращение временно заменяемого сотрудника).

Вопрос 6.9

Частичная занятость (part time): трудовые отношения с договором или без него, при которых число рабочих часов меньше обычно предусмотренных для других занятых сотрудников той же категории. Эта занятость может быть:

- а) **горизонтального типа:** когда работа выполняется во все дни недели, но в течение сокращенного рабочего дня;
- б) **вертикального типа:** когда работа выполняется только в течение некоторых дней недели, либо в течение некоторых недель, либо некоторых месяцев года;
- в) **смешанного типа:** когда работа выполняется и по горизонтальной, и вертикальной системе.

Для наемного персонала *частичная занятость* устанавливается на основе формального договора между работодателем и работником.

Самостоятельный работник также может работать с частичной занятостью (например, торговец, который трудится в своем магазине только утром или после полудня, работает *part time*).

Вопрос 6.10

Чтобы должным образом ответить на этот вопрос, необходимо придерживаться следующих определений:

форма 01: Эти профессии требуют выполнения простых и повторяющихся действий, для которых не обязательным является завершение специального курса обучения, и которые могут потребовать использования ручных инструментов, применения физической силы и ограниченной самостоятельности суждений и инициативы при выполнении задач;

форма 02: Эти профессии связаны с управлением и контролем правильной работы промышленного оборудования и автоматизированных или роботизированных технологических систем; осуществлением подачи материалов для сборки и последовательной обработки продукции; вождением автомобилей, перемещающихся или подъемных машин. Такие виды деятельности требуют в целом базовых знаний, подобных тем, которые получают в рамках обязательного школьного образования, либо производственной квалификации или рабочего опыта;

форма 03: Эти профессии используют опыт и технико-практическое знание материалов, инструментов, и процессов для добычи и обработки ископаемых; для строительства, ремонта или обслуживания сооружений, объектов и оборудования; для обработки и переработки сельскохозяйственных и пищевых продуктов, предназначенных для потребления. Такие виды деятельности требуют в целом базовых знаний, подобных тем, которые получают в рамках обязательного школьного образования, либо краткого цикла среднего образования второй ступени, либо, дополнительно, производственной квалификации или рабочего опыта;

форма 04: Люди этих профессий занимаются растениеводством и разведением скота, планируют и осуществляют работы, необходимые для продуктивности полей, огородов, теплиц и ферм, они заняты ведением, обслуживанием и поднятием доходности лесных хозяйств, занимаются рыболовством в открытом море, в прибрежных районах и во внутренних водах, занимаются разведением рыбы и охотой на дичь. Такие виды деятельности требуют в целом базовых знаний, подобных тем, которые получают в рамках обязательного школьного образования, либо краткого цикла среднего образования второй ступени, либо, дополнительно, производственной квалификации или рабочего опыта;

форма 05: Люди этих профессий помогают клиентам в коммерческой практике, обеспечивают гостиничное и ресторанное обслуживание, предоставляют развлекательные услуги и обслуживание семейных потребностей,

РАЗДЕЛ II – СВЕДЕНИЯ О ЛИЦАХ, ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИХ В ЖИЛОМ ПОМЕЩЕНИИ

индивидуального ухода; поддержания общественного порядка, защиты и охраны людей и собственности. Такие виды деятельности требуют в целом базовых знаний, подобных тем, которые получают в рамках обязательного школьного образования, либо краткого цикла среднего образования второй ступени, либо, дополнительно, производственной квалификации или рабочего опыта;

форма 06: Люди этих профессий занимаются офисными работами с не руководящими функциями. В целом требуются базовые знания, подобные тем, которые получают в рамках обязательного школьного образования, либо краткого цикла среднего образования второй ступени, либо, дополнительно, производственной квалификации или рабочего опыта;

форма 07: Люди этих профессий отбирают и применяют в работе протоколы и процедуры – определенные и предустановленные – в производственной или обслуживающей деятельности. Уровень требуемых знаний достигается по окончании курса среднего, среднего специального или высшего образования первого уровня, либо профессионального обучения, в том числе не формального, аналогичного уровня сложности;

форма 08: Люди этих профессий осуществляют деятельность, которая требует высокого уровня теоретической подготовки для анализа и представления, в рамках специальных дисциплин (математики, физико-инженерных дисциплин, социально-экономических дисциплин, в интеллектуальной, художественной сферах и т.д.), сложных ситуаций и проблем, поиска возможных решений и принятия соответствующих решений. Уровень знаний, требуемых этими профессиями, приобретается по окончании курса высшего образования второго уровня или последипломного образования, либо профессионального обучения, в том числе не формального, аналогичного уровня сложности;

форма 09: Люди этих профессий определяют и осуществляют стратегии управления в политической, институциональной и экономической сферах, в том числе пользуясь услугами советников и прочих специалистов. Уровень знаний, требуемый профессиями, включенными в эту большую группу, не всегда может быть увязан с определенным уровнем формального образования;

форма 10: Эти виды деятельности осуществляются в рядах вооруженных сил (сухопутные войска, военно-морской флот, военно-воздушные силы и карабинеры).

В случае каких-либо трудностей, можно позвонить на бесплатный номер: 800-069701.

Вопрос 6.11

Необходимо поставить отметку в клетке, соответствующую области экономической деятельности, которая может считаться эксклюзивной или основной деятельностью предприятия, фермы, магазина, офиса или учреждения, в которых выполняется работа, или которые находятся в собственности. В частности:

форма 01: к этой категории относится выращивание постоянных или непостоянных сельскохозяйственных культур, размножение растений, выращивание скота, в том числе в форме, связанной с выращиванием сельскохозяйственных культур, охота и ловля животных, лесоводство и использование лесных угодий, рыбная ловля и водное хозяйство;

форма 02: к этой категории относится добыча минерального сырья, которое присутствует в природе в твердом, жидком или газообразном состоянии (например, добыча угля, сырой нефти, природного газа, камня, песка, торфосодержащей глины, соли, добыча содержащих и не содержащих железо руд, таких как уран и торий). Добыча может осуществляться с использованием различных методов, как, например, использование подземных или открытых рудников, шахт, морской добычи и т.д. Эта категория включает также услуги по специальной поддержке добывающей деятельности (разведочные работы, осуществляемые посредством сбора образцов, бурение, строительство фундамента для нефте- и газодобывающих скважин, промывка, продувка и очистка шахт, дренаж и откачка на рудниках и т.д.);

форма 03: к этой категории относится обработка, производство и хранение всех пищевых продуктов, табачная промышленность и текстильные волокна, производство и упаковка одежды, меховых изделий, мехов и кожи, производство обуви, деревообрабатывающая промышленность и изготовление мебели, производство изделий из соломки и материалов для плетения, изготовление бумаги, картона и соответствующих изделий, производство кокса и продукции, производной от переработки нефти, производство химических и фармацевтических продуктов, производство красок, лаков и эмалей, выпуск изделий из резины, пластмасс и стекла, фарфора и керамики, производство изделий для строительства, выпуск металлургической продукции, производство компьютеров, электронных, оптических и электрических товаров, выпуск транспортных средств, производство ювелирных изделий, музыкальных инструментов, спортивных товаров, игрушек, медицинских приборов. Эта категория включает в себя также печать ежедневных газет, книг, периодических изданий, торговых бланков и других материалов, включая вспомогательную деятельность, как, например, переплетное дело, подготовка клише и электронная обработка текстов и изображений, ремонт, техобслуживание и установка машин и оборудования;

форма 04: к этой категории относится производство, передача и распределение электрической энергии, природного газа, пара, горячей воды и кондиционированного воздуха через постоянную инфраструктуру (сеть) по линиям, трубопроводам или трубам. В эту группу не входит независимое управление газопроводами, которые обычно простираются на большие расстояния, и которые соединяют производственные компании с дистрибьюторами газа или городскими центрами, которые относятся к форме 08;

форма 05: к этой категории относится сбор, обработка и поставка воды, управление канализационными сетями, сбор и очистка сточных вод, сбор, переработка и утилизация твердых и не твердых, опасных и безопасных отходов, сбор и подготовка для повторной переработки металлолома, пластмасс, городских, промышленных твердых отходов и биомасс, деятельность по ассенизации (санитарная обработка) зданий и мест, грунта, поверхностных и грунтовых вод;

форма 06: к этой категории относится строительство зданий, дорог, железнодорожных путей, линий метро и взлетных полос аэропортов, строительство мостов и туннелей, гидросооружений и сооружений общего государственного значения, необходимых для электроэнергетики и телекоммуникаций, снос и подготовка

РАЗДЕЛ II – СВЕДЕНИЯ О ЛИЦАХ, ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИХ В ЖИЛОМ ПОМЕЩЕНИИ

строительных площадок, монтаж электрического, гидравлического оборудования, установка материалов для оконных и дверных переплетов, полов и т.д.;

форма 07: к этой категории относится оптовая и розничная торговля всеми видами товаров. Сюда относятся также ремонт и продажа автомобилей и мотоциклов. В эту группу не входят доставка еды и напитков для немедленного потребления и продажа еды на вынос (рестораны, бары, пиццерии, пабы и т.д.), которые относятся к форме 09;

форма 08: к этой категории относится деятельность по перевозке пассажиров или товаров, осуществляемая на регулярной или нерегулярной основе по железной дороге, посредством трубопроводов, по автомагистралям, по воде или по воздуху, а также вспомогательная деятельность, как, например, обслуживание на терминалах, управление парковками и гаражами, центрами погрузочно-разгрузочных работ (интерпорты) и складского хранения товаров и т.д., деятельность по аренде транспортных средств с водителем. Сюда относятся также почтовые и курьерские услуги;

форма 09: к этой категории относится гостиничная деятельность и краткосрочное размещение на проживание посетителей и туристов (меблированные комнаты, туристические кварталы, пансионы, *кемпинги* и т.д.), деятельность по обслуживанию ресторанов, которые поставляют готовые блюда или напитки для немедленного потребления, как в традиционные рестораны, рестораны самообслуживания или на вынос, так и в стационарных или временных киосках с местами для сидения или без них (кафе-мороженое, кондитерские, столовые и *кейтеринг*, бары, пабы, пивные, кафетерии и т.д.). Решающий момент заключается в том, что еда поставляется для немедленного потребления, независимо от типа структуры, которая ее предлагает;

форма 10: к этой категории относится любая издательская деятельность, включая выпуск *программного обеспечения*, кинематографическая деятельность, выпуск видео, теле- и радиопрограмм, музыкальных и звуковых записей, телекоммуникации (стационарные, мобильные и спутниковые), информационное консультирование и любая деятельность по информационному обслуживанию и обслуживанию в области информатики (деятельность поисковых *веб-порталов*, обработка данных и *хостинг*, управление *базами данных* и т.д.), а также деятельность агентств печати и информационных агентств, состоящая в предоставлении информации, изображений и специальных услуг средствами массовой информации;

форма 11: к этой категории относится деятельность в области финансового посредничества, включая страхование, перестрахование и пенсионные фонды (за исключением обязательного социального страхования), а также вспомогательные виды деятельности в области финансового посредничества (промоутеры, агенты и посредники для финансовых продуктов, почтовые переводы, услуги по переводу денег, такие как *денежные переводы* и т.д.);

форма 12: к этой категории относится деятельность арендодателей, агентов и/или посредников, которые действуют в одной или нескольких из следующих областей: продажа и покупка недвижимого имущества, аренда недвижимого имущества, предоставление других услуг, связанных с недвижимым имуществом, таких как оценка недвижимого имущества или деятельность агентов недвижимого имущества за счет третьих лиц. Виды деятельности, относящиеся к этой категории, могут осуществляться в отношении собственного либо арендованного недвижимого имущества и даже за счет третьих лиц;

форма 13: к этой категории относится специальная профессиональная, научная и техническая деятельность. Эти виды деятельности требуют высокого уровня подготовки и предоставляют в распоряжение пользователей специальные знания и умения. Сюда относится деятельность юридических/адвокатских/нотариальных контор и консультантов в области торгового, налогового права и аудирования, деятельность по корпоративному управлению и управленческому консультированию, деятельность технических бюро (архитектурных, инженерно-конструкторских, проектных, строительного надзора, а также исследовательская и картографическая деятельность, деятельность, относящаяся к физическим, химическим и др. испытаниям), научно-исследовательская деятельность в области естественных наук, инженерного дела, гуманитарных и общественных наук, рекламы (разработка рекламных кампаний), рыночные исследования и опрос мнений, специализированная дизайнерская деятельность (графические, технические дизайнеры и т.д.), деятельность в области фотографии (фотографические услуги, деятельность фоторепортеров, аэрофотосъемка и т.д.), письменный и устный перевод, консультирование в области сельского хозяйства. Эта категория включает также деятельность, осуществляемую ветеринарами в ветеринарных клиниках или в хозяйствах, собачьих приёмниках, приютах для животных, амбулаториях и т.д. (включая услуги по ветеринарной скорой помощи);

форма 14: к этой категории относится деятельность по аренде и оперативному *лизингу* нематериальных не финансовых активов и широкой гаммы материальных активов, как, например, автомобили без водителя, морские и воздушные транспортные средства, офисное оборудование (мобильные телефоны, *компьютеры*, фотокопировальная техника и т.д.), оборудования для занятий спортом и развлечений, видеокассеты и диски, сельскохозяйственная техника и оборудование для строительных и дорожных работ. В эту категорию включены также деятельность по поиску, отбору и трудоустройству персонала, деятельность туристических агентств и *туроператоров*, услуги в области частных расследований и наблюдений, а также услуги, связанные с системами контроля и наблюдения (например, спутниковый радиоконтроль транспортных средств), клининг и дезинфекция (зданий, промышленного оборудования, цистерн для транспортировки по автострадам или морским путем), ландшафтные работы (включая парки, сады, клумбы в зданиях и в частном и государственном жилье), деятельность *колл-центров* на входе и выходе, дистанционная помощь, организация конференций и выставок, а также ряд видов деятельности по поддержке предприятий (например, агентства, занимающиеся инкассацией долгов, запросом свидетельств, оформлением документов и т.д.);

форма 15: к этой категории относится деятельность правительственного характера, обычно осуществляемая государственными органами управления. Сюда относится общая деятельность государственных органов управления (например, исполнительных, законодательных, финансовых и других органов власти всех уровней), деятельность учреждений иностранных дел, обороны, правопорядка и государственной безопасности, юстиции, деятельность пожарных и службы гражданской обороны, органов обязательного социального страхования –

РАЗДЕЛ II – СВЕДЕНИЯ О ЛИЦАХ, ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИХ В ЖИЛОМ ПОМЕЩЕНИИ

Национального института социального страхования (INPS), Национального института страхования от несчастных случаев на производстве (INAIL) и др.;

форма 16: к этой категории относится образование, как государственное, так и частное, на любом уровне или для любой профессии. Эта деятельность может осуществляться посредством устных или письменных занятий, с помощью радио, телевидения, Интернета или заочно. Сюда входит, как образование, которое дается разными институтами, относящимися к государственной школьной системе на разных ее уровнях, так и образование для взрослых, программы против неграмотности и т.д. Кроме того, сюда входят военные школы и академии, а также школы внутри исправительных учреждений. К этой категории относится также образование, которое дается в целях, главным образом, спортивных или развлекательных (обучение теннису, плаванию, курсы актерского мастерства, танца и т.д.), а также деятельность школ вождения (автошколы, летные и мореходные школы);

форма 17: к этой категории относится предоставление санитарного обслуживания и деятельность в рамках социального обеспечения (жилого или не жилого для пожилых людей и инвалидов, а также структуры помощи для лиц с умственными или психическими расстройствами, или которые злоупотребляют наркотическими веществами). Эта категория включает медицинские осмотры и процедуры, выполняемые врачами-терапевтами, специалистами, стоматологами и т.д. Предусмотренная деятельность может осуществляться в частных кабинетах, амбулаториях, в которых работают группы врачей, и в медицинских клиниках, в которых осуществляется амбулаторное обслуживание на предприятиях, в школах, домах отдыха, профсоюзных организациях, а также по месту жительства больных;

форма 18: к этой категории относится широкая гамма видов деятельности, направленной на удовлетворение различных культурных запросов, времяпрепровождения и развлечения для публики, включая театральные постановки, управление музеями, библиотеками, историческими памятниками, природными заповедниками, зоопарками, игровыми заведениями (казино, бинго-залы, игровые залы и т.д.), спортивными и развлекательными видами деятельности (спортивные сооружения, спортивные клубы, спортзалы, охотничьи хозяйства и места для рыбачки, игротеки, танцевальные залы, купальные заведения и т.д.). Сюда же относится и деятельность индивидуальных художников;

форма 19: к этой категории относится деятельность ассоциаций (работодателей и экономических ассоциаций, профсоюзов наемного персонала, партий и религиозных организаций), деятельность по ремонту товаров личного пользования и для дома, бытовое обслуживание (прачечные, химчистки, парикмахеры и косметологи). Сюда же включена деятельность, связанная с ремонтом компьютеров, и работа промышленных прачечных;

форма 20: к этой категории относится деятельность семей и сообществ (включая кондоминиумы), как, например, работодатели для домашнего персонала (прислуга, повара, камердинеры, мажордомы, операторы стиральных машин, садовники, портье, водители, сторожа, *бэби-ситтеры* и т.д.);

форма 21: к этой категории относится деятельность международных организаций, таких как Организация Объединенных Наций и ее специальные отделения, Европейский Союз, Организация экономического сотрудничества и развития, Международный валютный фонд, Международный банк и т.д.

В случае каких-либо трудностей, можно позвонить на бесплатный номер: 800-069701.

Вопрос 6.12

В обычный недельный график должны быть включены также сверхурочные часы работы, как оплачиваемые, так и не оплачиваемые, обычно отработываемые сверх обычного графика работы, возможно, предусмотренные договором.

- Преподаватель должен учитывать количество часов преподавания плюс количество часов обычно затрачиваемых на деятельность, связанную с профессией преподавателя (подготовка уроков, проверка домашних заданий, классные часы и т.д.).
- Должны быть **включены** сверхурочные часы, как оплачиваемые, так и не оплачиваемые.
- Должны быть **исключены** часы, затрачиваемые на перемещение из дома к месту работы, а также часы на принятие пищи во время перерыва на обед.

Вопрос 6.13

Чтобы ответить должным образом на этот вопрос, необходимо придерживаться следующих определений:

Получатель одной или более пенсий по предыдущей трудовой деятельности или получатель дохода с капитала

- **Получатель одной или более пенсий по предыдущей трудовой деятельности:** тот, кто получает одну или более пенсий по выслуге лет/по старости или инвалидности. Эти выплаты делаются, исходя из трудовой деятельности человека, по достижении им определенного паспортного возраста, по выслуге лет или в случае частичной или полной потери трудоспособности. К этой категории относятся также пенсии, предоставленные в порядке компенсации за несчастные случаи на производстве или профессиональные заболевания. Задачей этих пенсий является компенсировать человеку урон вследствие наступления инвалидности (согласно группе инвалидности) либо вследствие наступления смерти (в таком случае выплата делается членам семьи, для которых он был кормильцем) вследствие несчастного случая, произошедшего при выполнении трудовой деятельности. Компенсационные пенсии предоставляются только в случае наличия минимального периода внесения пенсионных взносов.

- **Получатель дохода с капитала:** тот, кто получает доход, ренту или прибыль, получаемую от собственности, инвестиций, процентов, аренды, *роялти* и т.д.

Студент/студентка: тот, кто занимается, преимущественно, учебной.

Домохозяйка/домохозяин: тот, кто занят, преимущественно, заботами о своей семье и своем доме.

В другой ситуации: тот, кто находится в другой, отличной от вышеописанной ситуации (например, пенсионер по мотивам, не зависящим от трудовой деятельности, получатель пенсии, без уплаты предварительных пенсионных взносов, пенсии по гражданской нетрудоспособности и т.д.).

7 Место учебы или работы

Вопрос 7.1

- Следует поставить отметку в клетке 1 (“Да, я добираюсь до места учебы”) также и для детей, которые посещают ясли, детский сад и т.д.
- Работающие студенты должны поставить отметку в клетке 2 (“Да, я добираюсь до места работы”).
- В случае сельскохозяйственных рабочих, которые работают на разных фермах и, следовательно, не имеют постоянного места работы, следует поставить отметку в клетке 5 (“Нет, потому что у меня нет постоянного места работы”).
- Следует поставить отметку в клетке 6 (“Нет, потому что я не учусь, не работаю и не посещаю курсы профессиональной подготовки”), даже если человек ежедневно провожает детей в школу, но затем не отправляется к месту работы или учебы.

Вопрос 7.2

- Может не быть связи между местом работы и ответом, данным на вопрос 6.11. Это случай, например, наемного сотрудника фирмы-подрядчика сервиса техобслуживания на металлургическом предприятии, который при ответе должен указать адрес предприятия, а не фирмы, подчиненным которой он является.
- В случае если, например, на дату переписи населения осуществляется консультативная деятельность в другом месте или на другой фирме, не той, на которой оформлен работник, при ответе необходимо указать адрес места проведения консультирования.
- Работающие студенты должны указать адрес места работы.
- Тот, чья профессия связана с транспортными средствами (водители, железнодорожники, водители трамваев, пилоты, моряки и т.д.), должен указать адрес места, с которого начинается его работа (стоянка автомобилей, станция, депо, аэропорт, порт и т.д.).
- Тот, у кого есть два обычных места учебы или работы, должен ответить, указав основную учебу или трудовую деятельность.

Вопрос 7.3

Тот, кто работает в коммуне своего настоящего постоянного проживания или в другой итальянской коммуне, должен указать также адрес обычного места учебы или работы.

Вопрос 7.4

Должен ответить только тот, кто ежедневно отправляется к месту работы или учебы, либо тот, кто поставил отметку в клетке 1 (“Да, я добираюсь до места учебы”) или в клетке 2 (“Да, я добираюсь до места работы”) в вопросе 7.1.

Вопрос 7.5

Должен ответить только тот, кто ежедневно добирается до места учебы или работы, отправляясь из обычного своего места проживания, либо тот, кто поставил отметку в клетке 1 (“С этого места проживания”) в вопросе 7.4.

Вопросы 7.6, 7.7 и 7.8

Следует ответить на эти вопросы применительно к прошлой среде. В случае если в тот день не было перемещений к обычному месту учебы или работы (по разным причинам, таким как забастовки, болезнь, отпуск и т.д.), следует ответить применительно к типичному дню.

- Если в прошлую среду человек отправился к месту учебы или работы, которое отличается от обычного места, указанного в вопросе 7.5, он должен указать адрес своего обычного места учебы или работы.
- Если в прошлую среду человек дважды отправлялся к месту учебы или работы, он должен дать ответ применительно к первому из двух выполненных перемещений.

8 Трудности в осуществлении ежедневной жизнедеятельности

Согласно закону, не обязательно отвечать на вопросы с 8.1 по 8.4.

Вопрос 8.1

Цель вопроса – выяснить трудности или проблемы, касающиеся зрения, которые люди могут испытывать даже при использовании очков или контактных линз. Трудности могут заключаться, например, в том, что человек плохо видит вблизи или вдали, плохо видит только сбоку, плохо видит одним или обоими глазами. При ответе следует учесть любой вид затруднений со зрением, которые отвечающий считает как создающими проблемы.

Вопрос 8.2

Цель вопроса – выяснить трудности или проблемы, касающиеся слуха, которые люди могут испытывать даже при использовании слуховых аппаратов. Трудности или ограничения могут заключаться, например, в том, что человек плохо слышит, даже если он находится в шумном помещении, либо человеку не удастся различать звуки, исходящие из разных источников, если он не слышит одним или обоими ушами. При ответе следует учесть любой вид затруднений со слухом, которые отвечающий считает как создающими проблемы.

РАЗДЕЛ II – СВЕДЕНИЯ О ЛИЦАХ, ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИХ В ЖИЛОМ ПОМЕЩЕНИИ

Вопрос 8.3

Цель вопроса – выяснить двигательные трудности или проблемы, которые могут испытываться людьми без использования вспомогательных средств для перемещения (трости, костыли, инвалидное кресло и т.д.) или без помощи других людей. Ограничения могут, например, касаться проблем перемещения на короткие или длинные дистанции, подъема или спуска по лестницам, стоянии на ногах более 1 или 2 минут.

Вопрос 8.4

Цель вопроса – выяснить трудности, которые люди испытывают с памятью или концентрацией. Сюда относятся следующие проблемы: человек не помнит важных вещей, не может найти дорогу назад, не помнит, что ему только что сказали, не может сконцентрироваться на том, что он делает. Трудности должны быть такими, которые приводят к созданию проблем в осуществлении ежедневной жизнедеятельности. Сюда не относятся трудности с памятью или концентрацией, вызванные стрессом, переутомлением или приемом наркотических веществ.